

FRANÇAIS

Convertisseur pour transmetteur série 9260

1. Consignes de sécurité

1.1 Instructions d'installation

- L'appareil est considéré comme un équipement électrique associé (catégorie 1) de la classe de protection antidéflagrante « à sécurité intrinsèque » et est adapté à une installation en tant qu'appareil de catégorie 3 dans des atmosphères explosibles de zone 2. Il répond aux exigences des normes EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012 et EN 60079-15:2010 ou CEI 60079-0 Ed. 6.0, CEI 60079-11 Ed. 6.0 et CEI 60079-15 Ed. 4.0.
- L'installation, l'utilisation et la maintenance doivent être confiées à un personnel spécialisé dûment qualifié en électrotechnique. Respecter les instructions d'installation mentionnées. Lors de mise en place et de l'exploitation, respecter les dispositions et les normes de sécurité en vigueur (et les normes de sécurité nationales), ainsi que les règles générales relatives à la technique. Les caractéristiques techniques de sécurité se trouvent dans ce document et dans les certificats (certificat UE d'essai de type, voire autres homologations).
- L'ouverture ou la transformation de l'appareil ne sont pas admissibles. Ne procédez à aucune réparation sur l'appareil, mais remplacez-le par un appareil équivalent. Seul le fabricant est autorisé à effectuer des réparations sur l'appareil. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'infractions à cette règle.
- L'indice de protection IP20 (CEI/EN 60529) de l'appareil est valable dans un environnement propre et sec. Ne jamais soumettre l'appareil à des sollicitations mécaniques et/ou thermiques dépassant les limites indiquées.
- L'appareil est conforme répond aux règlements relatifs aux parasites (CEM) destinés au domaine industriel (catégorie de protection A). L'utilisation dans une zone d'habitation peut créer des parasites.

1.2 Sécurité intrinsèque

- L'appareil est homologué pour les circuits à sécurité intrinsèque (Ex-i) jusqu'à la zone Ex 0 (gaz) et à la zone EX 20 (poussière). Il convient de respecter les valeurs techniques de sécurité des équipements électriques à sécurité intrinsèque et des câbles de connexion, lors de l'assemblage (CEI/EN 60079-14), ainsi que les valeurs indiquées dans ces instructions d'installation et dans le certificat UE d'essai de type.
- Si des mesures doivent être effectuées du côté à sécurité intrinsèque, respecter impérativement les prescriptions en vigueur concernant l'interconnexion de matériel électrique à sécurité intrinsèque. Dans des circuits à sécurité intrinsèque, utiliser uniquement des appareils de mesure dûment homologués pour ceux-ci.
- Si l'appareil a été intégré dans des circuits électriques sans sécurité intrinsèque, il est interdit de l'installer ultérieurement dans un circuit à sécurité intrinsèque. Réalisez un marquage sans ambiguïté indiquant que l'appareil n'est pas à sécurité intrinsèque.

1.3 Installation en zone Ex (Zone 2)

- Respecter les conditions définies pour une utilisation en atmosphère explosible. Lors de l'installation, utiliser un boîtier adapté et homologué d'indice de protection minimum IP54 qui répond aux exigences de la norme CEI/EN 60079-15. Respecter également les exigences de la norme CEI/EN 60079-14.
- Le raccordement et la déconnexion de câbles, ainsi que le réglage des sélecteurs de codage (DIP) en zone 2 sont autorisés uniquement lorsque l'appareil est hors tension.
- L'encliquetage/désencliquetage sur un/du pac-Bus 9294 ou le branchement et le débranchement des câbles en atmosphère explosible ne sont autorisés qu'en cas d'absence de tension.
- L'appareil doit être mis hors service et retiré immédiatement de la zone Ex s'il est endommagé ou s'il a été soumis à des charges ou stocké de façon non conforme, ou s'il présente un dysfonctionnement.

1.4 Zones avec présence de poussières explosives

- L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation en zone 22.
- Si l'appareil doit pourtant être utilisé en zone 22, il convient de l'intégrer dans un boîtier conforme à CEI/EN 60079-31. Tenir compte des températures maximum de surface admises. Respecter les exigences de la norme CEI/EN 60079-14.

- Procéder à l'interconnexion avec le circuit électrique à sécurité intrinsèque dans des atmosphères explosibles (poussière) de zone 20, 21 ou 22 seulement si l'équipement électrique raccordé à ce circuit est homologué pour cette zone (par ex. catégorie 1D, 2D ou 3D).

1.5 Applications sécurisées (SIL)

IMPORTANT

En cas d'utilisation de l'appareil dans des applications relatives à la sécurité, respecter les consignes du manuel de sécurité disponible à l'adresse www.r-stahl.com, car celles-ci peuvent différer avec une fonction de sécurité.

2. Brève description

Le convertisseur pour transmetteur est conçu pour le fonctionnement des transmetteurs à sécurité intrinsèque installés en zone Ex (Ex i) et de sources de courant mA.

Les convertisseurs de mesure à deux fils sont alimentés en énergie.

Les convertisseurs de mesure à quatre fils et les sources de courant mA peuvent être exploités via une entrée non alimentée.

La valeur analogique 0/4 ... 20 mA mesurée dans la zone Ex est transmise dans la zone non Ex via deux sorties actives isolées galvaniquement.

La sortie 1 est transparente HART.

Sortie 2 ne transmet aucun signal HART.

Les signaux de communication TOR (HART) peuvent se superposer à la valeur mesurée analogique, du côté Ex ou du côté non-Ex, puis être transmis de manière bidirectionnelle.

3. Eléments de commande et voyants (☐)

- LED verte « PWR », alimentation en tension
- Bornes de raccordement pour zone sûre (noire/verte)
- Bornes de raccordement pour zone Ex (sécurité intrinsèque Ex i, bleue)

4. Installation

IMPORTANT : décharge électrostatique

Prendre des mesures contre les décharges électrostatiques avant d'ouvrir le couvercle frontal.

4.1 Instructions de raccordement

EN / UL 61010-1:

AVERTISSEMENT

- Prévoir, à proximité d'un l'appareil, un commutateur/disjoncteur caractérisé comme étant le dispositif de déconnexion de cet appareil.
- Prévoir un dispositif de protection contre les surintensités (I ≤ 16 A) dans l'installation.
- Monter l'appareil dans un boîtier adapté à indice de protection approprié selon CEI/EN 60529 pour le protéger de tout dommage mécanique et électrique.
- Lors des travaux de maintenance, déconnecter l'appareil de toutes les sources d'énergie actives.
- Si l'appareil n'est pas utilisé conformément à la documentation, ceci peut entraver la protection prévue.
- Le boîtier de l'appareil lui confère une isolation de base vis-à-vis des appareils voisins pour 300 Veff. Il convient d'en tenir compte lors de l'installation de plusieurs appareils côte à côte et d'installer une isolation supplémentaire si cela est nécessaire. Si l'appareil voisin présente lui aussi une isolation de base, aucune isolation supplémentaire n'est requise.
- Les tensions appliquées à l'entrée, à la sortie et au raccordement d'alimentation sont des très basses tensions (ELV). Selon l'application concernée, la tension existant sur l'appareil (>30 V AC / >60 V DC) peut être une tension dangereuse par rapport à la terre. Dans ce cas, il existe une isolation galvanique sûre en direction des autres raccordements.

L'appareil s'encliquète sur tous les rails DIN de 35 mm conformes à CEI/EN 60715. Lorsque le 9294/31-12 est utilisé, le mettre en place d'abord pour ponter l'alimentation en tension. (☒)

IMPORTANT

Dans ce cas, respecter impérativement le sens d'encliquetage du module et du pac-Bus 9294 : pied encliquetable en haut et élément enfichable à gauche.

ENGLISH

Transmitter supply unit series 9260

1. Safety notes

1.1 Installation notes

- The device is an associated apparatus (category 1) which belongs to the "Intrinsic Safety" ignition protection class and can be installed in Ex zone 2 as a category 3 device. It meets the requirements of EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-15:2010 or IEC 60079-0 ed. 6.0, IEC 60079-11 ed. 6.0, and IEC 60079-15 ed. 4.0.
- Installation, operation, and maintenance may only be carried out by qualified electricians. Follow the installation instructions as described. When installing and operating the device, the applicable regulations and safety directives (including national safety directives), as well as general technical regulations, must be observed. For the safety data, refer to this document and the certificates (EU examination certificate and other approvals if appropriate).
- The device must not be opened or modified. Do not repair the device yourself, replace it with an equivalent device. Repairs may only be carried out by the manufacturer. The manufacturer is not liable for damage resulting from violation.
- The IP20 degree of protection (IEC/EN 60529) of the device is intended for use in a clean and dry environment. Do not subject the device to mechanical and/or thermal loads that exceed the specified limits.
- The device complies with the EMC regulations for industrial areas (EMC class A). When using the device in residential areas, it may cause radio interference.

1.2 Intrinsic safety

- The device is approved for intrinsically safe (Ex i) circuits up to zone 0 (gas) and zone 20 (dust) in the Ex area. The safety technology values for intrinsically safe equipment and the connecting lines must be observed for the hook-up process (IEC/EC 60079-14) and the values specified in this installation note and/or the EU examination certificate must be observed.
- When carrying out measurements on the intrinsically safe side, observe the relevant regulations regarding the connection of intrinsically safe equipment. Use only these approved measuring devices in intrinsically safe circuits.
- If the device was used in circuits which are not intrinsically safe, it is forbidden to use it again in intrinsically safe circuits. Label the device clearly as being not intrinsically safe.

1.3 Installation in the Ex area (zone 2)

- Observe the specified conditions for use in potentially explosive areas! Install the device in a suitable, approved housing that meets the requirements of IEC/EN 60079-15 and has at least IP54 protection. Also observe the requirements of IEC/EN 60079-14.
- In zone 2 only connect or disconnect cables and adjust the DIP switch when the power is disconnected.
- In potentially explosive areas, only snap the device onto or off the pac-Bus 9294 or connect and disconnect the cables when the power is disconnected.
- The device must be stopped and immediately removed from the Ex area if it is damaged, was subject to an impermissible load, stored incorrectly or if it malfunctions.

1.4 Potentially dust-explosive areas

- The device is not suitable for installation in zone 22.
- If you nevertheless intend to use the device in zone 22, you must install it in a housing according to IEC/EN 60079-31. Observe the maximum surface temperatures in this case. Adhere to the requirements of IEC/EN 60079-14.
- Connection to the intrinsically safe circuit in areas with a danger of dust explosions (zone 20, 21 or 22) is only permitted if the equipment connected to this circuit is approved for this zone (e.g., category 1D, 2D or 3D).

1.5 Safety-related applications (SIL)

NOTE

When using the device in safety-related applications, observe the instructions in the safety manual available at www.r-stahl.com, as the requirements may differ for safety-related functions.

2. Short description

The transmitter supply unit is designed for the operation of intrinsically safe (Ex i) measuring transducers and mA current sources installed in a potentially explosive area.

2-wire measuring transducers are supplied with energy.

4-wire measuring transducers and mA current sources can be operated via the non-feed input.

The analog 0/4 ... 20 mA measured value from the Ex area is transferred via two electricially isolated active outputs to the non-Ex area.

Output 1 is HART transparent.

Output 2 does not transmit a HART signal.

The analog measured value on the Ex or non-Ex side can be overlaid with digital (HART) communication signals and transmitted bidirectionally.

3. Operating and indicating elements (☐)

- Green "PWR" LED, power supply
- Connection terminal blocks for the safe area (black/green)
- Connection terminal blocks for the Ex area (intrinsically safe Ex i, blue)

4. Installation

NOTE: Electrostatic discharge

Take protective measures against electrostatic discharge before opening the front cover!

4.1 Connection notes

EN / UL 61010-1:

WARNING

- Provide for a switch/circuit-breaker in the vicinity of a device that is marked as disconnect device for this device.
- Provide overcurrent protection (I ≤ 16 A) within the installation.
- To protect the device against mechanical or electrical damage, install it in suitable housing with an appropriate degree of protection according to IEC/EN 60529.
- During maintenance work, disconnect the device from all effective power sources.
- If the device is not used as described in the documentation, the intended protection can be negatively affected.
- Thanks to its housing, the device has basic insulation to the neighboring devices, for 300 Veff. If several devices are installed next to each other, this has to be taken into account, and additional insulation has to be installed if necessary! If the neighboring device is equipped with basic insulation, no additional insulation is necessary.
- The voltages applied to the input, output, and power supply are extra-low voltages (ELV). Depending on the application, hazardous contact voltage (>30 V AC/>60 V DC) to ground may occur. Safe electrical isolation from the other connections exists for this case.

The device can be snapped onto all 35 mm DIN rails according to IEC/EN 60715. When using the 9294/31-12, first insert it to bridge the power supply. (☒)

NOTE

Please also observe the direction of the module and pac-Bus 9294 when snapping into position: snap-on foot at the top and connector on the left.

DEUTSCH

Messumformerspeisegerät Reihe 9260

1. Sicherheitshinweise

1.1 Errichtungshinweise

- Das Gerät ist ein zugehöriges Betriebsmittel (Kategorie 1) der Zündschutzart "Eigensicherheit" und kann als Gerät der Kategorie 3 im explosionsgefährdeten Bereich der Zone 2 installiert werden. Es erfüllt die Anforderungen der EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012 und EN 60079-15:2010 bzw. IEC 60079-0 Ed. 6.0, IEC 60079-11 Ed. 6.0 und IEC 60079-15 Ed. 4.0.
- Die Installation, Bedienung und Wartung ist von elektrotechnisch qualifiziertem Fachpersonal durchzuführen. Befolgen Sie die beschriebenen Installationsanweisungen. Halten Sie die für das Errichten und Betreiben geltenden Bestimmungen und Sicherheitsvorschriften (auch nationale Sicherheitsvorschriften), sowie die allgemeinen Regeln der Technik ein. Die sicherheitstechnischen Daten sind diesem Dokument und den Zertifikaten (EU-Baumusterprüfbescheinigung, ggf. weitere Approbationen) zu entnehmen.
- Öffnen oder Verändern des Geräts ist nicht zulässig. Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern ersetzen Sie es durch ein gleichwertiges Gerät. Reparaturen dürfen nur vom Hersteller vorgenommen werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden aus Zuwiderhandlung.
- Die Schutzart IP20 (IEC/EN 60529) des Geräts ist für eine saubere und trockene Umgebung vorgesehen. Setzen Sie das Gerät keiner mechanischen und/oder thermischen Beanspruchung aus, die die beschriebenen Grenzen überschreitet.
- Das Gerät erfüllt die Funkenschutzbestimmungen (EMV) für den industriellen Bereich (Funkschutzklasse A). Beim Einsatz im Wohnbereich kann es Funkstörungen verursachen.

1.2 Eigensicherheit

- Das Gerät ist für eigensichere (Ex i) Stromkreise bis in Zone 0 (Gas) und Zone 20 (Staub) des Ex-Bereichs zugelassen. Die sicherheitstechnischen Werte der eigensicheren Betriebsmittel sowie der verbindenden Leitungen sind bei der Zusammenschaltung (IEC/EN 60079-14) zu beachten und müssen die angegebenen Werte dieser Einbauanweisung bzw. der EU-Baumusterprüfbescheinigung einhalten.
- Beachten Sie bei Messungen auf der eigensicheren Seite unbedingt die für das Zusammenschalten von eigensicheren Betriebsmitteln geltenden einschlägigen Bestimmungen. Verwenden Sie in eigensicheren Stromkreisen nur für diese zugelassene Messgeräte.
- Wurde das Gerät in nicht eigensicheren Stromkreisen eingesetzt, ist die erneute Verwendung in eigensicheren Stromkreisen verboten! Kennzeichnen Sie das Gerät eindeutig als nicht eigensicher.

1.3 Installation im Ex-Bereich (Zone 2)

- Halten Sie die festgelegten Bedingungen für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen ein! Setzen Sie bei der Installation ein geeignetes, zugelassenes Gehäuse der Mindestschutzart IP54 ein, das die Anforderungen der IEC/EN 60079-15 erfüllt. Beachten Sie auch die Anforderungen der IEC/EN 60079-14.
- Das Anschließen oder Trennen von Leitungen und das Einstellen der DIP-Schalter ist in der Zone 2 nur im spannungslosen Zustand zulässig.
- Das Auf- und Abrasten auf den pac-Bus 9294 bzw. das Anschließen und das Trennen von Leitungen im explosionsgefährdeten Bereich ist nur im spannungslosen Zustand zulässig.
- Das Gerät ist außer Betrieb zu nehmen und unverzüglich aus dem Ex-Bereich zu entfernen, wenn es beschädigt ist, unsachgemäß belastet oder gelagert wurde bzw. Fehlfunktionen aufweist.

1.4 Staubexplosionsgefährdete Bereiche

- Das Gerät ist nicht für die Installation in der Zone 22 ausgelegt.
- Wollen Sie das Gerät dennoch in der Zone 22 einsetzen, dann müssen Sie es in ein Gehäuse gemäß IEC/EN 60079-31 einbauen. Beachten Sie dabei die maximalen Oberflächentemperaturen. Halten Sie die Anforderungen der IEC/EN 60079-14 ein.
- Nehmen Sie die Zusammenschaltung mit dem eigensicheren Stromkreis in staubexplosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 20, 21 bzw. 22 nur vor, wenn die an diesen Stromkreis angeschlossenen Betriebsmittel für diese Zone zugelassen sind (z. B. Kategorie 1D, 2D bzw. 3D).

1.5 Sicherheitsgerichtete Anwendungen (SIL)

ACHTUNG

Beachten Sie bei Einsatz des Geräts in sicherheitsgerichteten Anwendungen die Anweisungen im Sicherheitshandbuch unter www.r-stahl.com, da die Anforderungen bei sicherheitsgerichteter Funktion abweichen können.

2. Kurzbeschreibung

Das Messumformerspeisegerät ist für den Betrieb von im Ex-Bereich installierten eigensicheren (Ex i) Messumformern und mA-Stromquellen ausgelegt.

2-Leiter-Messumformer werden mit Energie versorgt.

4-Leiter-Messumformer sowie mA-Stromquellen können Sie über den nicht speisenden Eingang betreiben. Der analoge 0/4 ... 20 mA Messwert aus dem Ex Bereich wird über zwei galvanisch getrennte aktive Ausgänge in den Nicht-Ex-Bereich übertragen.

Ausgang 1 ist HART-transparent.

Ausgang 2 überträgt kein HART-Signal.

Digitale (HART-)Kommunikationssignale können dem analogen Messwert auf der Ex- oder Nicht-Ex-Seite überlagert und bidirektional übertragen werden.

3. Bedien- und Anzeigeelemente (☐)

- LED grün "PWR" Spannungsversorgung
- Anschlussklemmen für den sicheren Bereich (schwarz / grün)
- Anschlussklemmen für den Ex-Bereich (eigensicher Ex i, blau)

4. Installation

ACHTUNG: Elektrostatische Entladung
Treffen Sie Schutzmaßnahmen gegen elektrostatische Entladung, bevor Sie den Frontdeckel öffnen!

4.1 Anschlusshinweise

EN / UL 61010-1:

WARNING

- Sehen Sie in der Nähe eines Geräts einen Schalter/Leistungsschalter vor, der als Trennvorrichtung für dieses Gerät gekennzeichnet ist.
- Sehen Sie eine Überstromschutzeinrichtung (I ≤ 16 A) in der Installation vor.
- Bauen Sie das Gerät zum Schutz gegen mechanische oder elektrische Beschädigungen in ein entsprechendes Gehäuse mit einer geeigneten Schutzart nach IEC/EN 60529 ein.
- Trennen Sie das Gerät bei Instandhaltungsarbeiten von allen wirksamen Energiequellen.
- Wenn das Gerät nicht entsprechend der Dokumentation benutzt wird, kann der vorgesehene Schutz beeinträchtigt sein.
- Das Gerät besitzt durch sein Gehäuse eine Basisisolierung zu benachbarten Geräten für 300 Veff. Beachten Sie dieses bei der Installation mehrerer Geräte nebeneinander und installieren Sie ggf. eine zusätzliche Isolation. Wenn das benachbarte Gerät eine Basisisolierung besitzt, ist keine zusätzliche Isolierung notwendig.
- Die an Eingang, Ausgang und Versorgung anliegenden Spannungen sind Extra-Low-Voltage (ELV)-Spannungen. Es kann je nach Anwendung vorkommen, dass eine berührgefährliche Spannung (>30 V AC / >60 V DC) gegen Erde am Gerät anliegt. Für diesen Fall ist eine sichere galvanische Trennung zu den anderen Anschlüssen vorhanden.

Das Gerät ist auf alle 35-mm-Hutschienen nach IEC/EN 60715 aufstrahbar. Bei Einsatz des 9294/31-12 legen Sie diesen zur Brückung der Spannungsversorgung zuerst ein. (☒)

ACHTUNG

Beachten Sie in diesem Fall unbedingt die Aufrastrichtung von Modul und pac-Bus 9294: Rasfuß oben und Steckerteil links!

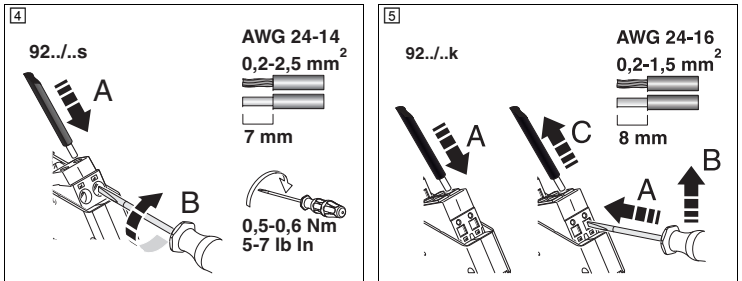
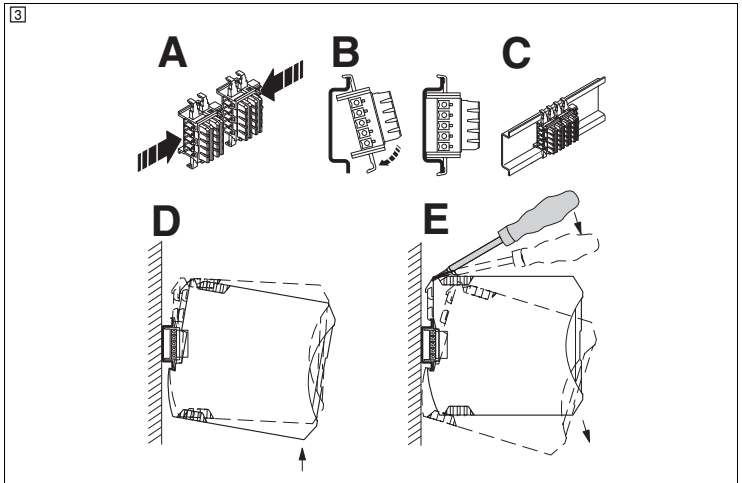
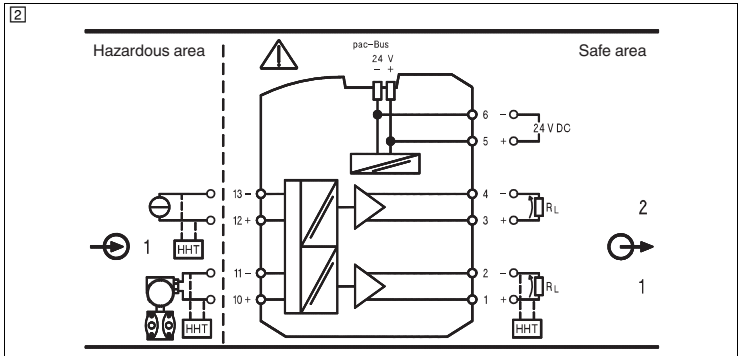
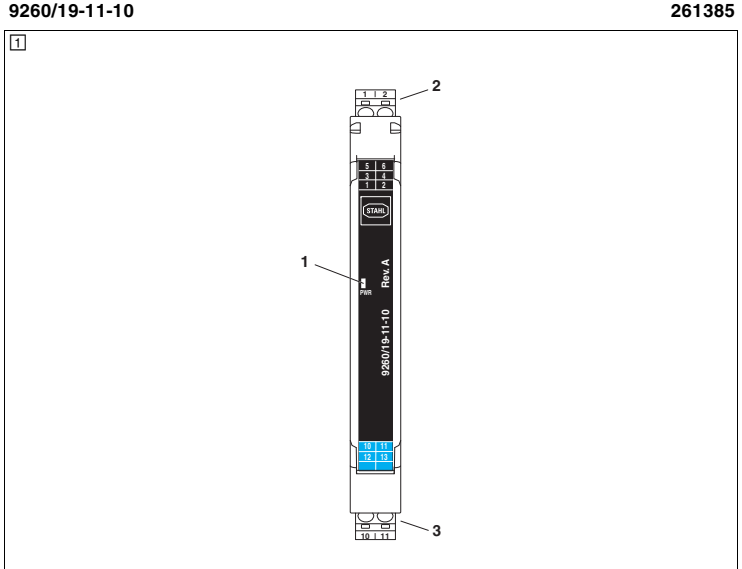
	R. STAHL Schaltgeräte GmbH Am Bahnhof 30, 74638 Waldenburg, Germany Tel: +49 7942 943 - 0 Fax: +49 7942 943 - 4333 E-Mail: info@stahl.de
--	---

www.r-stahl.com 926060310020 2018-01-31

DE Betriebsanleitung

EN Operating instructions

FR Manuel d'utilisation



MNR 1020360

DNR 83193021 - 00

PORTUGUÊS
Alimentador de transdutor série 9260

1. Instruções de segurança

1.1 Instruções de montagem

- O dispositivo é um dos recursos associados (categoria 1) do tipo de proteção contra ignição "Segurança intrínseca" e pode ser instalado como equipamento da categoria 3 na área com perigo de explosão da zona 2. O mesmo satisfaz os requisitos das normas EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012 e EN 60079-15:2010 ou IEC 60079-0 Ed. 6.0, IEC 60079-11 Ed. 6.0 e IEC 60079-15 Ed. 4.0.
- A instalação, operação e manutenção devem ser executadas por um técnico em eletrotécnica qualificado. Siga as instruções de instalação descritas. Respeite a legislação e as normas de segurança vigentes para a instalação e operação (inclusive normas de segurança nacionais), bem como as regras técnicas gerais. Os dados técnicos relacionados à segurança devem ser consultados neste documento e nos respectivos certificados (certificado de exame de tipo UE e outras certificações em alguns casos).

- Não é permitido abrir ou alterar o equipamento. Não realize manutenção no equipamento, apenas substitua por um equipamento equivalente. Consertos somente podem ser efetuados pelo fabricante. O fabricante não se responsabiliza por danos decorrentes de violação.

- O grau de proteção IP20 (IEC/EN 60529) do equipamento é previsto para um ambiente limpo e seco. Não submeta o aparelho a nenhuma carga mecânica e/ou térmica que exceda os limites supracitados.
- O dispositivo cumpre as diretivas de proteção contra interferências eletromagnéticas (CEM) no setor industrial (proteção classe A). No caso de utilização no setor imobiliário, interferências podem ser ocasionadas.

1.2 Segurança intrínseca

- O dispositivo está certificado para circuitos intrinsicamente seguros (Ex i) até a zona 0 (gás) e a zona 20 (poeira) da área Ex. Os valores relacionados à segurança dos equipamentos intrinsicamente seguros, bem como dos cabos de conexão, devem ser observados na interligação (IEC/EN 60079-14) e devem respeitar os valores indicados nesta instrução de montagem ou no certificado de exame de tipo UE.

- Ao realizar medições no lado intrinsicamente seguro, observar sem exceção as respectivas disposições em vigor para a interconexão de componentes e acessórios intrinsicamente seguros. Utilizar em circuitos de segurança intrínseca apenas dispositivos de medição certificados para os mesmos.

- Se o equipamento for aplicado em circuitos de corrente não intrinsicamente seguros, é proibida a reutilização em circuitos de corrente intrinsicamente seguros! Identifique o equipamento claramente como não intrinsicamente seguro.

1.3 Instalação na área Ex (zona 2)

- Respeite as condições especificadas para a utilização em áreas com perigo de explosão! Durante a instalação, utilize um invólucro apropriado e homologado com o grau de proteção mínimo IP54 que satisfaça os requisitos da IEC/EN 60079-15. Observe também os requisitos da norma IEC/EN 60079-14.

- A conexão ou desconexão de cabos e o ajuste das chaves DIP na zona 2 só são permitidos no estado livre de tensão.

- Em áreas com atmosfera potencialmente explosiva, somente é permitido engatar e desengatar equipamentos no pac-Bus 9294, bem como conectar e desconectar cabos, no estado livre de tensão.

- O equipamento deve ser retirado de funcionamento e removido imediatamente da área Ex, se estiver danificado, submetido à carga ou armazenado de forma inadequada e apresentar mau funcionamento.

1.4 Áreas com perigo de explosão de pó

- O dispositivo não é adequado para a instalação na zona 22.
- Caso queira utilizar o dispositivo mesmo assim na zona 22, então, o mesmo deve ser montado dentro de uma caixa conforme IEC/EN 60079-31. Observe neste caso as temperaturas máximas da superfície. Respeitar os requisitos da norma IEC/EN 60079-14.

- Apenas efetue a ligação conjunta com o circuito de segurança intrínseca em áreas com perigo de explosão das zonas 20, 21 ou 22 se os meios operacionais ligados a este circuito estiverem certificados para esta zona (p. ex., categoria 1D, 2D ou 3D).

1.5 Aplicações voltadas à segurança (SIL)

- IMPORTANTE**
Ao utilizar o dispositivo em aplicações de segurança, observar as instruções no manual de segurança em www.r-stahl.com, pois os requisitos em funções de segurança são diferentes.

2. Descrição breve

O alimentador de transdutores foi projetado para a operação de transdutores e fontes de corrente mA intrinsicamente seguros (Ex i) instalados em atmosfera potencialmente explosiva.

Transdutores de medição de 2 fios são alimentados com energia.

Transdutores de medição de 4 fios e fontes de corrente mA podem ser operados por meio da entrada sem alimentação.

O valor de medição 0/4 ... 20 mA analógico da área Ex é transmitido através de duas saídas ativas isoladas galvanicamente via HART para a área não Ex.

A Saída 1 possui transparência HART.

Saída 2 não transmite sinais HART.

Sinais de comunicação (HART) digitais podem ser armazenados ao valor de medição analógico no lado Ex ou não Ex e transmitidos com isolação galvânica de forma bidirecional.

3. Elementos de operação e indicação ([1])

- LED, verde, "PWR", tensão de alimentação
- Bornes de conexão para área segura (preto / verde)
- Bornes de conexão para área Ex (segurança intrínseca Ex i, azul)

4. Instalação

- IMPORTANTE: Descarga eletrostática**
Tomar medidas de proteção contra descargas electrostáticas antes de abrir a tampa frontal!

4.1 Instruções de conexão

EN / UL 61010-1:

ATENÇÃO

- Prever uma chave/disjuntor próximo de um equipamento, o qual está identificado como dispositivo de desconexão para este equipamento.
- Prever um dispositivo de proteção contra sobrecorrente (I ≤ 16 A) na instalação.
- Para a proteção contra danificação mecânica ou elétrica, montar o dispositivo numa carcaça correspondente com grau de proteção adequado conforme IEC/EN 60529.
- Separar o dispositivo de todas as fontes de energia durante trabalhos de instalação.
- Se o dispositivo não for utilizado de acordo com a documentação, a proteção prevista pode ser prejudicada.
- O dispositivo possui pela sua carcaça um isolamento básico em relação a dispositivos vizinhos para 300 Veff. No caso da instalação de vários dispositivos lado a lado, isso deve ser observado e deve ser instalado um isolamento adicional neste caso! Se o dispositivo vizinho possuir um isolamento básico, não é necessário isolamento adicional.
- As tensões que incidem na entrada, saída e alimentação são tensões de voltagem extra-baixa (Extra-Low-Voltage - ELV). Dependendo da aplicação pode ocorrer no participante uma tensão de contato perigosa (>30 V AC / >60 V DC) contra terra. Para este caso, existe um isolamento galvânico seguro em relação às outras conexões.

O dispositivo pode ser encaixado em todos os trilhos de fixação DIN de 35 mm conforme IEC/EN 60715. Caso seja utilizado o 9294/31-12, introduza este primeiro para executar ponte na fonte de alimentação. ([3])

- IMPORTANTE**
Neste caso, é obrigatório observar a direção de engate do módulo e do pac-Bus 9294: Base de encaixe em cima e conector à esquerda!

ESPAÑOL

Alimentador del transductor de medida serie 9260

1. Advertencias de seguridad

1.1 Indicaciones de instalación

- El dispositivo es un equipo eléctrico (categoría 1) perteneciente al grado de protección contra inflamación "seguridad intrínseca" y se puede instalar como dispositivo de la categoría 3 en áreas expuestas a peligro de explosión de la zona 2. Cumple las exigencias de EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012 y IEC 60079-15:2010, o bien IEC 60079-0 Ed. 6.0, IEC 60079-11 Ed. 6.0 y IEC 60079-15 Ed. 4.0.

- La instalación, el manejo y el mantenimiento deben ser realizados por personal especializado y cualificado en electrotecnia. Siga las instrucciones de instalación descritas. Para la instalación y el manejo, cumpla las disposiciones y normas de seguridad vigentes (también las normas de seguridad nacionales), así como las reglas generales de la técnica. Los datos técnicos de seguridad figuran en este documento y en los certificados (certificado de examen de tipo UE u otras homologaciones).

- No está permitido abrir o realizar modificaciones en el aparato. No repare el equipo usted mismo, sustitúyalo por otro de características similares. Sólo los fabricantes deben realizar las reparaciones. El fabricante no se hace responsable de los daños derivados del incumplimiento de estas prescripciones.

- El índice de protección IP20 (IEC 60529/EN60529) del dispositivo está previsto para un ambiente seco y limpio. No exponga el dispositivo a solicitaciones mecánicas ni térmicas que superen los límites descritos.

- El dispositivo cumple la normativa de protección electromagnética (CEM) para el área industrial (protección electromagnética: clase A). Si se emplea en ambientes domésticos, puede producir interferencias electromagnéticas.

1.2 Seguridad intrínseca

- El dispositivo ha sido homologado para circuitos eléctricos intrínsecamente seguros (Ex i) hasta la zona 0 (gas) y la zona 20 (polvo) de la zona Ex. Los valores técnicos de seguridad de los equipos eléctricos intrínsecamente seguros, así como los cables de conexión deben ser tenidos en cuenta a la hora de ser conectados entre sí (IEC/EN 60079-14) y deben respetarse los valores indicados en estas instrucciones de montaje o en el certificado de examen de tipo UE.

- Para las mediciones en el lado intrínsecamente seguro preste siempre atención a las disposiciones vigentes respecto a la conexión conjunta de equipos eléctricos intrínsecamente seguros. En los circuitos intrínsecamente seguros use únicamente dispositivos de medición autorizados para ello.

- Si el módulo se ha utilizado en circuitos de corriente de seguridad no intrínseca, está prohibido un nuevo uso en circuitos de corriente de seguridad intrínseca. Marque el aparato claramente como intrínsecamente no seguro.

1.3 Instalación en la zona Ex (zona 2)

- ¡Respete las condiciones especificadas para la utilización en zonas Ex! Para la instalación use una carcasa homologada adecuada, con protección IP54 como mínimo, que cumpla lo exigido por la norma IEC/ EN 60079-15. Cumpla también los requisitos de la norma IEC/EN 60079-14.

- La conexión y separación de conductores y el ajuste del interruptor DIP en la zona 2 solo está permitida en estado libre de tensión.

- El encaje y desenganche sobre el pac-bus 9294, así como la conexión y la separación de cables en la zona Ex solo están homologados en estado libre de tensión.

- Debe desconectarse el equipo y retirarlo inmediatamente de la zona Ex si está dañado o se ha cargado o guardado de forma inadecuada o funciona incorrectamente.

1.4 Zonas expuestas a peligro de explosión por polvo

- El dispositivo no ha sido diseñado para instalarlo en zona 22.
- Si quiere no obstante utilizar el dispositivo en la zona 22 deberá incorporar una carcasa conforme a IEC/ EN 60079-31. Tenga en cuenta las temperaturas máximas para las superficies. Cumpla también los requerimientos de IEC/EN 60079-14.
- La interconexión con el circuito de seguridad intrínseca en lugares expuestos al peligro de explosión por polvo de las zonas 20, 21 o 22 solo puede realizarse si los equipos eléctricos conectados a este circuito de corriente están homologados para esta zona (p. ej., categoría 1D, 2D o 3D).

1.5 Aplicaciones con fines de seguridad (SIL)

- IMPORTANTE**
Para usar el dispositivo en aplicaciones con fines de seguridad, observe las instrucciones del manual de seguridad que hallará en www.r-stahl.com, ya que las exigencias normativas pueden diferir para las funciones de seguridad.

2. Descripción resumida

El alimentador del transductor de medida está diseñado para el funcionamiento de transdutores de medida intrínsecamente seguros (Ex i) y fuentes de corriente mA instalados en la zona Ex.

Los convertidores de 2 hilos reciben alimentación eléctrica. Los convertidores de medición a 4 hilos y las fuentes de corriente de mA podrá Ud. usarlos mediante la entrada no alimentada.

El valor de medición analógico 0/4 ... 20 mA de la zona Ex se envía a la zona no Ex a través de dos salidas activas con separación galvánica. La salida 1 es HART transparente. La salida 2 no transmite señal HART.

Es posible sobreponer señales de comunicación (HART) digitales al valor de medición analógico en el lado Ex o no Ex y transmitirilas bidireccionalmente.

3. Elementos de operación y de indicación ([1])

- LED verde "PWR", alimentación de tensión
- Bornes de conexión para zona segura (negro / verde)
- Bornes de conexión para zona Ex (seguridad intrínseca Ex i, azul)

4. Instalación

- IMPORTANTE: descarga electrostática**
 Tome las medidas de protección contra descarga electrostática antes de abrir la tapa frontal

4.1 Indicaciones de conexión

EN / UL 61010-1:

ADVERTENCIA

- Disponga cerca de un equipo un interruptor/interruptor de potencia que esté marcado como dispositivo separador para este aparato.
- Prevea un dispositivo de protección contra sobrecorriente (I ≤ 16 A) en la instalación.
- Para proteger el dispositivo contra daños mecánicos o eléctricos, móntelo en una carcasa que tenga el índice de protección adecuado conforme a IEC/EN 60529.
- Separe el dispositivo de cualquier fuente de energia activa durante los trabajos de mantenimiento.
- Si el dispositivo no se usa tal y como se indica en su documentación, es posible que la protección prevista se vea negativamente afectada.
- Gracias a su carcasa, el dispositivo dispone respecto a los dispositivos adyacentes de un aislamiento básico para 300 Veff. Si se instalan varios dispositivos contiguamente, habrá que tener esto en cuenta y, de ser necesario, montar un aislamiento adicional. Si el dispositivo adyacente dispone ya de un aislamiento básico, no será necesario aplicar un aislamiento adicional.
- Las tensiones presentes en la entrada, la salida y la alimentación son tensiones extrabajas ELV (Extra Low Voltage). En algunas aplicaciones puede ocurrir que haya presente en el dispositivo una tensión peligrosa al contacto físico (>30 V AC / >60 V DC) hacia tierra. Para tales casos hay disponible una separación galvánica segura frente a las demás conexiones.

El dispositivo puede encajarse en todos los carriles simétricos de 35 mm según IEC/EN 60715. Si se utiliza el 9294/31-12, coloque este primero para puentear la fuente de alimentación. ([3])

- IMPORTANTE**
En este caso, tenga siempre en cuenta el sentido de encaje del módulo y el pac-bus 9294: Pie de fijación arriba y parte enchufable a la izquierda.

ITALIANO

Dispositivo di alimentazione per convertitore di misura serie 9260

1. Indicazioni di sicurezza

1.1 Note di installazione

- Il dispositivo è un apparato associato (categoria 1) del tipo di protezione antideflagrante "a sicurezza intrínseca" e può essere installato come dispositivo di categoria 3 nell'area a rischio di esplosione della zona 2. Soddisfa i requisiti delle norme EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012 ed EN 60079-15:2010 / IEC 60079-0 Ed. 6.0, IEC 60079-11 Ed. 6.0 e IEC 60079-15 Ed. 4.0.

- L'installazione, l'uso e la manutenzione devono essere affidati a personale elettrotecnico qualificato. Seguire le istruzioni di installazione fornite. Rispettare le prescrizioni e le norme di sicurezza vigenti per l'installazione e l'utilizzo (norme di sicurezza nazionali incluse), nonché le regole tecniche generali. Per i dati tecnici di sicurezza, fare riferimento al presente documento e ai certificati (certificato di omologazione UE ed eventuali ulteriori omologazioni).

- Non è consentito aprire o modificare l'apparecchio. Non riparare l'apparecchio da sé, ma sostituirlo con un apparecchio equivalente. Le riparazioni possono essere effettuate soltanto dal produttore. Il produttore non è responsabile per danni in caso di trasgressione.

- Il grado di protezione IP20 (IEC/EN 60529) del dispositivo è previsto per un ambiente pulito e asciutto. Non sottoporre il dispositivo ad alcuna sollecitazione meccanica e/o termica superiore alle soglie indicate.

- Il dispositivo soddisfa le normative per la radioprotezione (EMV) per il settore industriale (classe di protezione A). In caso di utilizzo in ambienti domestici si possono provocare disturbi radio.

1.2 Sicurezza intrínseca

- Il dispositivo è omologato per l'impiego in circuiti intrínsecamente sicuri (Ex-i) fino alla zona 0 (gas) e alla zona 20 (polveri) di area a rischio di esplosione. I valori tecnici di sicurezza delle apparecchiature intrínsecamente sicure e delle linee di collegamento devono essere tenuti in considerazione in fase di connessione (IEC/EN 60079-14) e corrispondere alle indicazioni fornite nelle presenti istruzioni di installazione o nel certificato di omologazione UE.

- Per le misurazioni nella zona intrínsecamente sicura, attenersi sempre alle norme vigenti per l'interconnessione di apparecchiature a sicurezza intrínseca. Nei circuiti intrínsecamente sicuri, utilizzare solamente dispositivi di misurazione ammessi per tali circuiti.

- Se il dispositivo è stato utilizzato in un circuito di corrente non a sicurezza intrínseca, è vietato utilizzarlo in circuiti di corrente a sicurezza intrínseca! Contrassegnare il dispositivo in modo chiaro come non a sicurezza intrínseca.

1.3 Installazione in area Ex (zona 2)

- Rispettare le condizioni stabilite per l'utilizzo in atmosfere potenzialmente esplosive! Per l'installazione utilizzare una custodia adeguata omologata con grado di protezione minimo IP54 che soddisfi i requisiti della norma IEC/EN 60079-15. Tenere inoltre in considerazione i requisiti della norma IEC/EN 60079-14.

- All'interno della zona 2 è consentito collegare o staccare i conduttori e impostare i DIP switch solamente in assenza di tensione.

- L'innesto e il disinnesto sul pac-Bus 9294 oppure il collegamento e lo scollegamento di cavi in aree a rischio di esplosione è ammesso solo in assenza di tensione.

- L'apparecchio va messo fuori servizio e immediatamente allontanato dall'area Ex se danneggiato, oppure sottoposto a carico non conforme o non conformemente alloggiato, oppure se presenta difetti funzionali.

1.4 Aree con polveri a rischio di esplosione

- Il dispositivo non è concepito per l'installazione nella zona 22.
- Se, ciononostante, si impiega il dispositivo nella zona 22, è necessario installarlo in una custodia conforme alla norma IEC/EN 60079-31. Rispettare il limite massimo ammesso per le temperature superficiali. Attenersi ai requisiti richiesti dalla norma IEC/EN 60079-14.

- Effettuare la connessione al circuito intrínsecamente sicuro in aree a rischio di esplosione di polvere delle zone 20, 21 e 22 solo se le apparecchiature connesse a tale circuito sono ammesse per tale zona (ad es. categoria 1D, 2D o 3D).

1.5 Applicazioni di sicurezza (SIL)

- IMPORTANTE**
In caso di impiego del dispositivo in applicazioni di sicurezza, attenersi alle istruzioni del manuale di sicurezza sul sito www.r-stahl.com, in quanto tali applicazioni richiedono requisiti diversi.

2. Breve descrizione

Il dispositivo di alimentazione per convertitore di misura è concepito per l'impiego di convertitori di misura e sorgenti di corrente mA intrínsecamente sicuri (Ex i) installati in aree a rischio di esplosione. I convertitori di misura a 2 conduttori vengono alimentati.

I convertitori di misura a 4 conduttori e le sorgenti di corrente mA possono essere fatti funzionare mediante un ingresso senza funzione di alimentazione.

Il valore di misura analógico 0/4 ... 20 mA dell'area Ex viene trasferito nell'area non Ex mediante due uscite ative con separazione galvánica.

L'uscita 1 è trasparente HART.

L'uscita 2 non trasmette alcun segnale HART.

I segnali di comunicazione (HART) digitali possono essere sovrapposti al valore di misura analógico nella zona Ex o non-Ex ed essere inviati bidirezionalmente.

3. Elementi di comando e visualizzazione ([1])

- LED verde "PWR", alimentazione di tensione
- Morsetto di connessione per ambiente sicuro (nero / verde)
- Morsetto di connessione per ambiente Ex (a sicurezza intrínseca Ex i, blu)

4. Installazione

- IMPORTANTE: Scariche elettrostatiche**
Prima di aprire il coperchio frontale, prendere misure di protezione adatte per impedire le scariche elettrostatiche!

4.1 Indicazioni sui collegamenti

EN / UL 61010-1:

AVVERTENZA

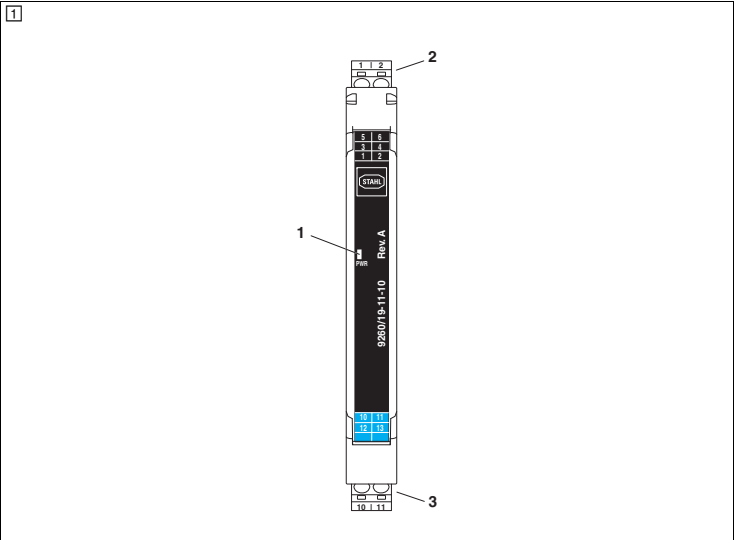
- Vicino a un'apparecchiatura predisponete un interruttore/interruttore di potenza che serva da dispositivo di separazione per l'apparecchiatura.
- Predisporre nell'installazione una protezione contro il sovraccarico (I ≤ 16 A).
- Al fine di proteggerlo da danneggiamenti meccanici o elettrici, installare il dispositivo in una custodia adatta con un grado di protezione adeguato secondo IEC/EN 60529.
- Durante i lavori di manutenzione, scollegare il dispositivo da tutte le fonti di energia attive.
- Un uso del dispositivo non conforme a quanto descritto nella documentazione può pregiudicare l'efficacia della protezione prevista.
- La custodia del dispositivo fornisce un isolamento base dai dispositivi adiacenti per 300 Veff. In caso di installazione di più dispositivi uno accanto all'altro, tenere conto di tale dato e installare se necessario un isolamento aggiuntivo. Se il dispositivo adiacente possiede un isolamento base, non è necessario un isolamento aggiuntivo.
- Le tensioni presenti su ingresso, uscita e alimentazione sono tensioni Extra-Low-Voltage (ELV). In funzione dell'applicazione, è possibile che sul dispositivo sia presente una tensione di contatto pericolosa (>30 V AC / >60 V DC) verso terra. In questo caso è previsto un isolamento elettrico sicuro dalle altre connessioni.

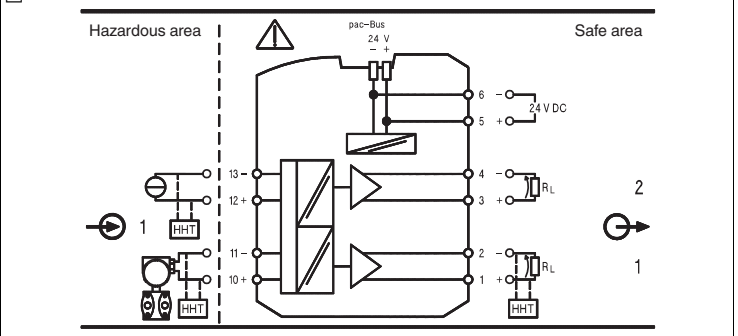
Il dispositivo si inserisce a scatto su tutte le guide di supporto da 35 mm a norma IEC/EN 60715. In caso di impiego del 9294/31-12, inserirlo per primo per il ponticellamento dell'alimentazione di tensione. ([3])

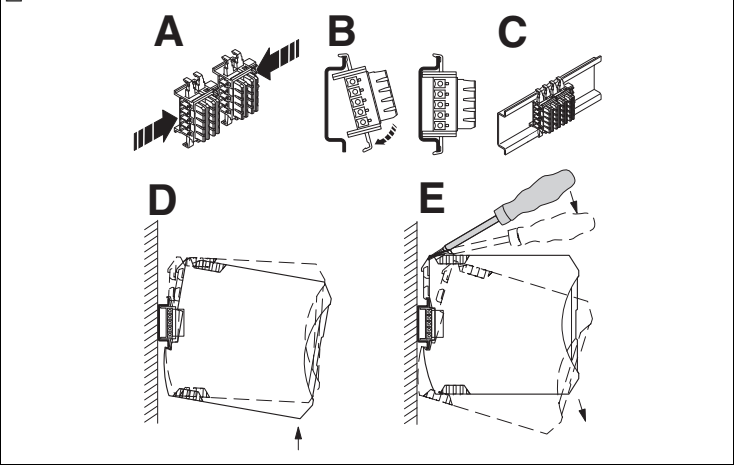
- IMPORTANTE**
In questo caso rispettare assolutamente la direzione di innesto del modulo e del pac-Bus 9294: piedino di innesto in alto e spina a sinistra!

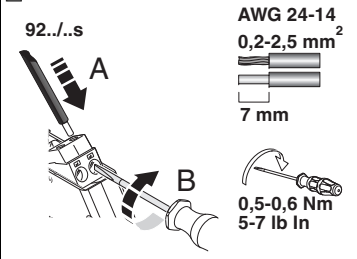
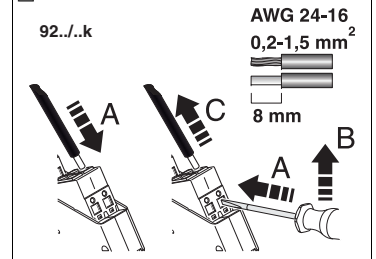
<div></div>			R. STAHL Schaltgeräte GmbH Am Bahnhof 30, 74638 Waldenburg, Germany Tel: +49 7942 943 - 0 Fax: +49 7942 943 - 4333 E-Mail: info@stahl.de
---	--	--	--

www.r-stahl.com	926060310020	2018-01-31
IT	Istruzioni per l'uso	
ES	Instrucciones de servicio	
PT	Instruções de operação	

9260/19-11-10	261385
[1]	

[2]	
--	--

[3]	
--	---

[4]	 AWG 24-14 0,2-2,5 mm² 7 mm
[5]	 AWG 24-16 0,2-1,5 mm² 8 mm

Il dispositivo si inserisce a scatto su tutte le guide di supporto da 35 mm a norma IEC/EN 60715. In caso di impiego del 9294/31-12, inserirlo per primo per il ponticellamento dell'alimentazione di tensione. ([3])

- IMPORTANTE**
In questo caso rispettare assolutamente la direzione di innesto del modulo e del pac-Bus 9294: piedino di innesto in alto e spina a sinistra!

РУССКИЙ

Блок питания измерительного преобразователя, серия 9260

1. Правила техники безопасности

1.1 инструкции по монтажу

- Устройство является связанным оборудованием (категория 1) вида взрывозащиты "Искробезопасная электрическая цепь" и может как устройство категории 3 устанавливаться во взрывоопасной области зоны 2. Оно выполняет требования EN 60079-0:2012+A1 1:2013, EN 60079-11:2012 и EN 60079-15:2010 или IEC 60079-0 Ed. 6.0, IEC 60079-11 Ed. 6.0 и IEC 60079-15 Ed. 4.0.
- Монтаж, эксплуатацию и работы по техобслуживанию разрешается выполнять только квалифицированным специалистам по электротехническому оборудованию. Соблюдать приведенные инструкции по монтажу. При установке и эксплуатации соблюдать действующие инструкции и правила техники безопасности (в том числе и национальные предписания по технике безопасности), а также общие технические правила. Данные по технике безопасности приведены в этом документе и сертификатах (Свидетельстве о соответствии типу ЕС, при необходимости - в других сертификатах).
- Запрещается открывать или модифицировать устройство. Не ремонтируйте устройство самостоятельно, а замените его на равноценное устройство. Ремонт должен производиться только сотрудниками компании-изготовителя. Производитель не несет ответственности за повреждения вследствие несоблюдения предписаний.
- Степень защиты IP20 (IEC/EN 60529) устройства предусматривает использование в условиях чистой и сухой среды. Не подвергать устройству механическим и/или термическим нагрузкам, превышающим указанные предельные значения.
- Устройство отвечает директивам в отношении подавления радиопомех (ЭМС) при использовании в промышленных помещениях (класс подавления радиопомех А). При использовании в жилых помещениях устройство может вызвать нежелательные радиопомехи.

1.2 Искробезопасность

- Устройство имеет допуск для искробезопасных (Ex i) электроцепей во взрывоопасных зонах вплоть до зоны 0 (газ) до 20 (пыль). Значения характеристик безопасности искробезопасного оборудования, а также электрических соединений (IEC/EN 60079-14) должны соблюдаться при подключении и содержать указанные в этой инструкции по монтажу или Свидетельстве о соответствии типу ЕС значения.
- Во время измерения искробезопасных цепей непременно соблюдать действующие предписания по подключению искробезопасного электрооборудования. Для искробезопасных цепей использовать только допущенные измерительные приборы.
- Если устройство применялось в искроопасных цепях, то его запрещается использовать в искробезопасных цепях! Однозначно промаркируйте устройство в качестве искроопасного.

1.3 Установка во взрывоопасной зоне (зона 2)

- Соблюдать требования, установленные для применения во взрывоопасных зонах! При установке использовать только соответствующий допущенный к применению корпус с минимальной степенью защиты IP54, отвечающий требованиям стандарта IEC/EN 60079-15. Также соблюдать требования стандарта IEC/EN 60079-14.
- Подсоединение или отсоединение кабелей и настройка DIP-переключателей в зоне 2 допускается только в обесточенном состоянии.
- Установка на шину рас-Bus 9294 и демонтаж с нее, а также подключение и отключение проводов во взрывоопасной зоне должны производиться только в обесточенном состоянии.
- В случае повреждения, неправильной установки, неверного функционирования устройства или воздействия на него ненадлежащей нагрузки, следует немедленно отключить его и вывести за пределы взрывоопасной зоны.

1.4 Взрывоопасные по пыли зоны

- Устройство не предназначено для установки в зоне 22.
- Если устройство все же будет использоваться в зоне 22, оно должно быть встроено в соответствующий корпус согласно МЭК/EN 60079-31. При этом необходимо учитывать максимально допустимую температуру поверхности корпуса и соблюдать требования стандарта МЭК/EN 60079-14.
- Искробезопасные цепи в зонах 20, 21 или 22, в которых существует опасность взрыва пылевоздушной смеси, должны подключаться только в том случае, если оборудование для этой зоны, подключенное к цепи, прошло соответствующую сертификацию (например, категории 1D, 2D или 3D).

1.5 Безопасные системы (SIL)

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При использовании устройства в безопасных системах соблюдать указания, приведенные в руководстве по функциональной безопасности изделия на странице www.r-stahl.com, так как к данному уровню функциональной безопасности могут предъявляться другие требования.

2. Краткое описание

Блок питания измерительного преобразователя предназначен для обеспечения работы искробезопасных (Ex i) измерительных преобразователей и источников тока (мА), установленных во взрывоопасных зонах. 2-проводные измерительные преобразователи требуют подключения к сети питания. Четырехпроводной измерительный преобразователь, а также источники тока (мА) могут регулироваться через вход, не используемый для питания. Аналоговый сигнал значения измерения 0/4 ... 20 мА от устройств во взрывоопасной зоне передается к устройствам в невзрывоопасной зоне через два гальванически развязанных активных выхода. Выход 1 прозрачный для HART. Выход 2 не передает сигнал HART. Аналоговые сигналы можно передавать по двунаправленной сети, расположенной во взрывоопасной или невзрывоопасной зоне, одновременно с цифровыми коммуникационными сигналами (протокол HART).

3. Элементы управления и индикации

- Зеленый светодиод "PWR", питание
- Соединительные клеммы для безопасного участка (черные/зеленые)
- Соединительные клеммы для взрывоопасного участка (искробезопасный Ex-i, синие)

РУССКИЙ

4. Монтаж

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Электростатический разряд

Прежде чем открыть переднюю крышку, необходимо принять меры по защите от электростатических разрядов!

4.1 Указания по подключению

EN / UL 61010-1:

! ОСТОРОЖНО

- Предусмотрите вблизи устройства выключатель/силовой выключатель, который будет обозначен как разъединяющее устройство.
- При установке необходимо предусмотреть устройство защиты от сверхтоков (I ≤ 16 А).
- Устройство для защиты от механических или электрических повреждений встроить в соответствующий корпус с необходимой степенью защиты согласно IEC/EN 60529.
- Во время проведения ремонтных работ отсоединять устройство от всех действующих источников питания.
- Если устройство используется не в соответствии с документацией, это может повлиять на защиту, предусмотренную в устройстве.
- Благодаря наличию корпуса устройство изолировано от соседних устройств, рассчитанных на 300 Вэфф.. Это необходимо учитывать при монтаже нескольких устройств, расположенных рядом друг с другом. При необходимости следует установить дополнительную изоляцию! Если соседнее устройство имеет базовую изоляцию, то дополнительная изоляция не требуется.
- Напряжения на входе, выходе и в цепи питания являются сверхнизкими напряжениями (БСНН). В зависимости от конкретных условий применения напряжение может быть опасным (>30 В переменн. тока / >60 В DC) относительно земли. На такой случай имеется безопасная гальваническая развязка относительно других подключений.

Устройство устанавливается на монтажные рейки шириной 35 мм любого типа согласно IEC/EN 60715. Используя изделие 9294/31-12, для разветвления цепей питания сначала вставить его в монтажную рейку.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В этом случае обязательно соблюдать направление фиксации модуля и рас-Bus 9294:

Монтажное основание с защелками вверху, а штекерная часть слева!

TÜRKÇE

9260 Serisi verici besleme ünitesi

1. Güvenlik notları

1.1 Montaj talimatları

- Bu cihaz "Kendinden Güvenli" tutuşma koruma sınıfına ait olan bir donanımın (Kategori 1) bir parçasıdır ve Kategori 3'e ait bir cihaz olarak Ex Bölgesi 2'ye kurulabilir. EN 60079-0:2012+A1 1:2013, EN 60079-11:2012, EN 60079-15:2010, IEC 60079-0 ed. 6.0, IEC 60079-11 ed. 6.0 ve IEC 60079-15 ed. 4.0 tarafından istenen koşulları yerine getirir.
- Montaj, işletme ve bakım yalnızca kalifiye elektrik personeli tarafından yapılır. Montaj talimatlarını açıkladığı şekilde takip edin. Cihazın montajında ve çalıştırılmasında, geçerli yönetmeliklere ve güvenlik direktiflerine (ulusal güvenlik direktifleri dahil olmak üzere) ve genel teknik yönetmeliklere uyulmalıdır. Güvenlik verileri için, lütfen bu dokümana ve sertifikalara (AB muayene sertifikası ve uygun diğer onaylar) bakın.
- Cihaz açılmamalı veya değiştirilmemelidir. Cihazı kendiniz tamir etmeyin, aynııyla değiştirin. Onarımlar sadece üretici tarafından yapılır. Üretici kurallara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasardan sorumlu değildir.
- Cihazın IP20 koruma sınıfı (IEC/EN 60529) temiz ve kuru bir ortamda çalışmak için tasarlanmıştır. Cihaz, belirtilen sınırların üzerinde mekanik ve/veya termal yüklerle maruz bırakılmamalıdır.
- Bu cihaz endüstriyel alanlar için geçerli olan EMU direktiflerine uygundur (EMU sınıf A). Bu cihaz konut alanlarında kullanıldığında telsiz girişimlerine sebep olabilir.

1.2 Kendinden güvenli

- Bu cihaz, Ex alanındaki bölge 0 (gaz) ve bölge 20'ye (toz) kadar kendinden güvenli (Ex-i) devreler için onaylanmıştır. Bağlantı işlemi (IEC/EC 60079-14) için kendinden güvenli donanım ve bağlantı hatları için güvenlik teknolojisi değerlerine uyulmalı ve bu montaj bilgilerinde ve/veya AB muayene sertifikasında verilen değerlere uyulmalıdır.
- Kendinden güvenli tarafta ölçüm yaparken kendinden güvenli ekipmanların ilgili bağlantı yönetmeliklerine dikkat edin. Sadece kendinden güvenli devreler için bu onaylı ölçüm cihazları kullanın.
- Cihaz kendinden güvenli olmayan devrelerde kullanılmışsa tekrar kendinden güvenli devrelerde kullanılması yasaktır. Cihazı açıkça kendinden güvenli olmadığı yönünde etiketleyin.

1.3 Ex bölgede (zone 2) montaj

- Patlama riskli alanlarda kullanım için belirtilen koşullara uyun! Cihazı IEC/ EN 60079-15 gereksinimlerini karşılayan uygun, onaylı ve en az IP 54 koruma sınıfına sahip bir muhafazaya monte edin. Ayrıca, IEC/EN 60079-14 gereksinimlerine de uyun.
- Bölge 2'de, kabloların bağlanması ve ayrılması yalnızca güç bağlantısı kesildikten sonra gerçekleştirilmelidir.
- Patlama riskli alanlarda, cihazın pac-Bus 9294'a takılması veya sökülmesi veya kabloların bağlanması ve ayrılması, yalnızca güç bağlantısı kesildikten sonra gerçekleştirilmelidir.
- Cihaz hasar gördüğünde, aşırı yüklendiğinde, uygun olmayan şekilde muhafaza edildiğinde veya hatalı çalıştığında kapatılmalı ve derhal Ex alandan çıkarılmalıdır.
- 1.4 Patlama tehlikesi olan tozlu bölge**
 - Bu cihaz bölge 22'ye montaja uygun değildir.
 - Buna rağmen cihazı Bölge 22'de kullanmak isterseniz, IEC/EN 60079-31'e uygun bir muhafaza içine monte etmelisiniz. Kutu içerisindeki maksimum yüzey sıcaklıklarına dikkat edin. IEC/EN 60079-14 tarafından istenen gereksinimleri yerine getiriniz.
 - Potansiyel toz patlama riski olan bölgedeki (bölge 20, 21 veya 22) kendinden güvenli devreye sadece, eğer bu devreye bağlanan ekipman bu bölge için onaylandı ise bağlanabilir (ör: kategori 1D, 2D veya 3D).

1.5 Güvenlikle ilgili uygulamalar (SIL)

! NOT

Cihaz güvenlikle ilgili uygulamalarda kullanılıyorken, güvenliğe yönelik işlevlerin gereksinimleri farklılık gösterebileceği için, www.r-stahl.com adresindeki güvenlik kullanım kılavuzundaki talimatlara uyun.

2. Kısa tanım

Verici besleme ünitesi, patlama riskli alanlara monte edilen kendinden güvenli (Ex i) ölçüm transdüserlerinin ve mA akım kaynaklarının çalıştırılması için tasarlanmıştır. 2 telli ölçüm transdüserleri enerjile beslenir. 4-telli ölçüm transdüserleri ve mA akım kaynakları beslemesiz girişle çalıştırılabilir. Ex bölgesinde ölçülen analog 0/4 ... 20 mA değeri, iki elektriksel yalıtımlı aktif çıkış aracılığıyla Ex olmayan bölgeye aktarılır. Çıkış 1, HART transparent tiptedir. Çıkış 2 bir HART sinyali iletmez. Ölçülen analog değer Ex veya Ex olmayan tarafta dijital (HART) haberleşme sinyaliyle kaplanabilir ve çift yönlü olarak iletilebilir.

3. İşletme ve gösterge elemanları

- Yeşil "PWR" LED'i, güç kaynağı
- Güvenli bölge için bağlantı klemensleri (siyah/yeşil)
- Ex bölge için bağlantı klemensleri (kendinden güvenli Ex i, mavi)

TÜRKÇE

4. Montaj

! NOT: Elektro-statik deşarj
Ön kapakçı açmadan önce, elektrostatik deşarj karşı gerekli koruma önlemlerini alın!

4.1 Bağlantı talimatları

EN / UL 61010-1:


! UYARI

- Cihazın yakınlarında ayırma cihazı olarak işaretlenmiş bir anahtar/devre kesici kullanın.
- İzolasyon içinde aşırı akım (I ≤ 16 A) koruması bulunmalıdır.
- Cihazı mekanik ve elektriksels hasarlara karşı korumak adına, IEC/ EN 60529'a uygun bir koruma sınıfına sahip muhafaza içersisine monte edin.
- Bakım çalışmaları yaparken cihazı tüm aktif güç kaynaklarından ayırın.
- Cihaz dokümanda belirtildiği gibi kullanılmazsa, öngörülen koruma türü kısıtlanabilir.
- Bu cihaz mahfazasından dolayı yanlarında bulunduğu diğer cihazlara, 300 Veff için temel yalıtıma sahiptir. Birden fazla cihaz yan yana monte edildiğinde, bu durum göz önünde bulundurulmalı ve gerektiğinde ayrıca bir izolasyon sağlanmalıdır! Yanında bulunan cihazın temel yalıtımı varsa, ayrıca yalıtıma gerek yoktur.
- Giriş, çıkış ve güç kaynağına uygulanan gerilimler ekstra düşük gerilimlidir (ELV). Uygulamaya bağlı olarak toprağa tehlikeli temas gerilimi (>30 V AC/>60 V DC) oluşabilir. Bu durumda diğer bağlantılardan güvenli elektriksels yalıtım mevcuttur.

Cihaz IEC/EN 60715 standardına uygun tüm 35 mm DIN raylarına takılabilir. 9294/ 31-12 kullanılıyorken, güç kaynağını köprülemek için önce bunu yerleştirin.

! NOT

Ayrıca, yerine yerleştiriyorken lütfen modülün ve pac-Bus 9294'ün yönüne dikkat gösterin: Geçmeli ayak üstte ve konnektör solda olmalıdır.

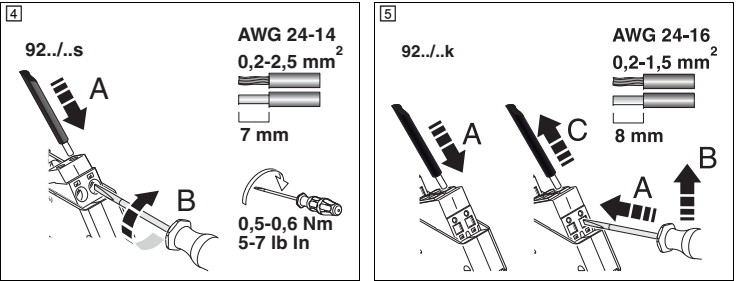
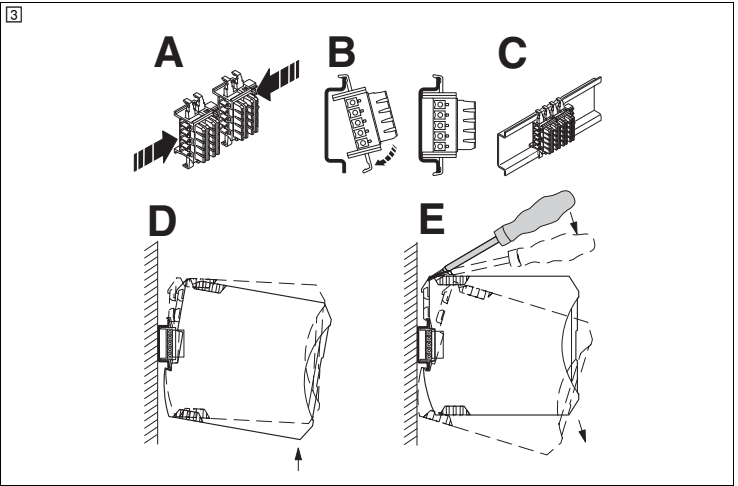
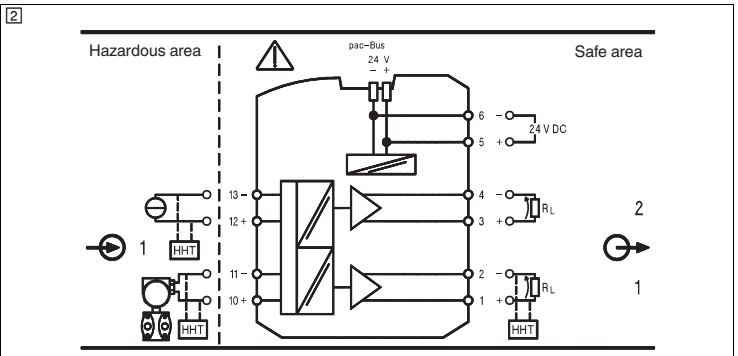
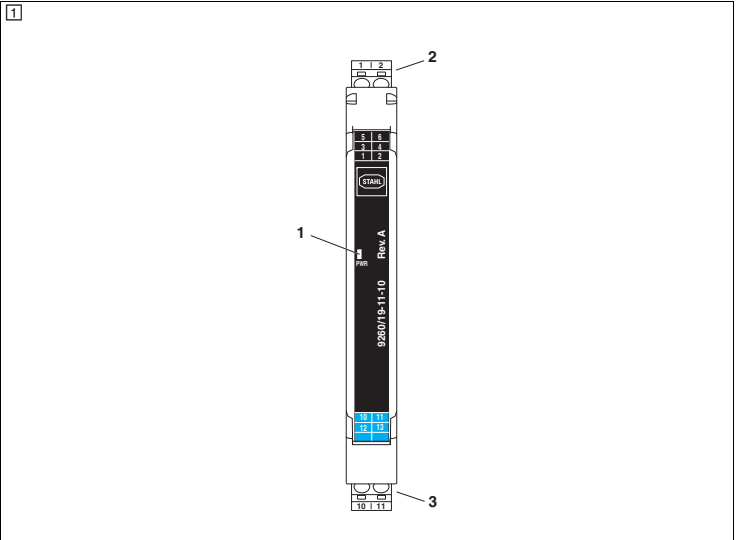
	R. STAHL Schaltgeräte GmbH Am Bahnhof 30, 74638 Waldenburg, Germany Tel: +49 7942 943 - 0 Fax: +49 7942 943 - 4333 E-Mail: info@stahl.de
--	---

www.r-stahl.com 926060310020 2018-01-31

TR Kullanım talimatları

RU Инструкция по эксплуатации

9260/19-11-10



РУССКИИ	
4.2 Питающее напряжение	
Напряжение питания можно подавать через клеммы 5 и 6 или через рас-Bus 9294.	
Подача питания с помощью комплекта клемм 9194/50-01	
С помощью комплекта клемм питающее напряжение можно напрямую соединить с шинным соединителем.	
Соблюдать макс. подачу питания 4 А.	
Питание через модуль питания тип 9193	
Модуль питания типа 9193 обеспечивает подачу питания на соединитель, устанавливаемый на монтажную рейку.	
5. Выход (Ex i)	
– Режим питания измерительного преобразователя (2-проводной передатчик или 2-проводной измерительный преобразователь) на клемме 10 (+) и 11 (-)	
– Режим работы в качестве усилителя с развязкой по входу (4-проводной передатчик или источник тока) на клеммах 12 (+) и 13 (-)	
Коммуникаторы HART (ННТ) следует подключать, как показано на принципиальной схеме. Для этого в соединительных клеммах встроены контрольные гнезда (диаметр 2,3 мм).	
⚠ ОСТОРОЖНО: Взрывоопасно	
Обязательно соблюдать требования по технике безопасности (1.2 Искробезопасность).	
6. Выход	
Режим работы	Подключение платы ввода к клемме
Выход 1 - активный	1 (+) и 2 (-)
Выход 2 - активный	3 (+) и 4 (-)

Технические характеристики измерительного преобразователя для измерения тока

Технические характеристики измерительного преобразователя для измерения напряжения

Технические харантеристики	
Тип подключения	Винтовые зажимы
Версия аппаратного обеспечения	
Режимы работы	
Входные данные	⚠ CAT II (250 В относительно ⚡)
Входной сигнал	
Питание для измерительного преобразователя	
Падение напряжения	
Выходные данные	⚠ CAT II (250 В относительно ⚡)
Выходной сигнал	Выход 1 и выход 2 активны
Спротивление нагрузки R _L	
Остаточная пульсация	
Выходные характеристики при ошибке	Разрыв кабеля на входе
	Короткое замыкание между проводами на входе
Общие характеристики	
Номинальное напряжение U _N	
Диапазон напряжений	24 В DC -20 %...+25 %
Номинальный ток	
Рассеиваемая мощность	
Протокол	
Влияние температуры макс.	
Отклонение тип.	от предела
Отклонение макс.	от предела
Диапазон сигнала просадки / перегрузкирасширенный диапазон скорости передачи для диагностики	
Время установления (10 ... 90 %)	при скачке 4 мА ... 20 мА, стандартный (типовой)
Температура окружающей среды	(для установки в любом положении)
Температура хранения	
Относительная влажность	без выпадения конденсата
Применение на высоте	
Пожаростойкость (UL 94)	
Гальваническая развязка	
Вход / выход / питание	
Номинальное напряжение изоляции (категория перенапряжения II; степень загрязнения 2, безопасное разделение согласно IEC/EN 61010-1)	
50 Гц, 1 мин., проверочное напряжение	
Вход / выход	
Амплитудное значение согласно IEC/EN 60079-11	
Вход / питание	
Амплитудное значение согласно IEC/EN 60079-11	
Выход 1 / выход 2	
50 Гц, 1 мин., проверочное напряжение	
Данные по безопасности согласно ATEX	
Макс. выходное напряжение U _o	
Макс. выходной ток I _o	
Макс. выходная мощность P _o	
Группа взрыва	Макс. внешняя индуктивность L _v /Макс. внешняя емкость C _o
Макс. входное напряжение U _i	
Макс. входной ток I _i	
Макс. внутренняя индуктивность L _i	возможность игнорирования
Макс. внутренняя емкость C _i	возможность игнорирования
Максимальное безопасное напряжение U _m	
Соответствие нормам /допуски Соответствие требованиям ЕС, в дополнение к МЭН/EN 61326	
ATEX	BVS 17 ATEX E 089 X
IECEX	IECEX BVS 17.0081X
NEC	См. последнюю страницу
Судостроение	
SIL согласно МЭН 61508	до
Соответствует Директиве по ЭМС	
Излучение помех	
Помехоустойчивость	В случае электромагнитных помех возможны незначительные отклонения.

РУССКИИ	
4.2 Güç kaynağı	
Besleme gerilimi, klemensler 5 ve 6 veya рас-Bus 9294 üzerinden beslenebilir.	
Klemens üzerinden besleme 9194/50-01 şeklinde ayarlanır	
Besleme gerilimini klemens seti aracılığıyla doğrudan bus konnektörüne bağlayabilirsiniz.	
4 A'lık maksimum besleme değerine uyun.	
9193 Tipi besleme modülü üzerinden besleme	
9193 Tipi besleme modülü, besleme geriliminin DIN rayı bus konnektörüne beslenmesi için kullanılır.	
5. Giriş (Ex i)	
– Verici besleme modu (2-iletkenli verici veya 2-iletkenli ölçüm transdüseri), klemens 10 (+) ve 11 (-) üzerinde	
– Giriş sinyal çeviricisinin klemensler 12 (+) ve 13 (-) üzerindeki çalışması (4 telli verici veya akım kaynakları)	
HART iletişimli cihazlar ana devre şemasında gösterdiği gibi bağlanabilir. Bu amaçla test soketleri (çap 2,3 mm) entegre edilmiştir.	
⚠ UYARI: Patlama riski	
Güvenlik yönetmeliklerine daima uyulmalıdır (1.2. Kendinden güvenli).	
6. Çıkış	
Çalışma modu	Giriş kartının klemens bağlantısı
Çıkış 1 - aktif	1 (+) ve 2 (-)
Çıkış 2 - aktif	3 (+) ve 4 (-)

Технические характеристики измерительного преобразователя для измерения тока

Технические характеристики измерительного преобразователя для измерения напряжения

Технические характеристики	
Тип подключения	Винтовые зажимы
Версия аппаратного обеспечения	
Режимы работы	
Входные данные	⚠ CAT II (250 В относительно ⚡)
Входной сигнал	
Питание для измерительного преобразователя	
Падение напряжения	
Выходные данные	⚠ CAT II (250 В относительно ⚡)
Выходной сигнал	Выход 1 и выход 2 активны
Спротивление нагрузки R _L	
Остаточная пульсация	
Выходные характеристики при ошибке	Разрыв кабеля на входе
	Короткое замыкание между проводами на входе
Общие характеристики	
Номинальное напряжение U _N	
Диапазон напряжений	24 В DC -20 %...+25 %
Номинальный ток	
Рассеиваемая мощность	
Протокол	
Влияние температуры макс.	
Отклонение тип.	от предела
Отклонение макс.	от предела
Диапазон сигнала просадки / перегрузкирасширенный диапазон скорости передачи для диагностики	
Время установления (10 ... 90 %)	при скачке 4 мА ... 20 мА, стандартный (типовой)
Температура окружающей среды	(для установки в любом положении)
Температура хранения	
Относительная влажность	без выпадения конденсата
Применение на высоте	
Пожаростойкость (UL 94)	
Гальваническая развязка	
Вход / выход / питание	
Номинальное напряжение изоляции (категория перенапряжения II; степень загрязнения 2, безопасное разделение согласно IEC/EN 61010-1)	
50 Гц, 1 мин., проверочное напряжение	
Вход / выход	
Амплитудное значение согласно IEC/EN 60079-11	
Вход / питание	
Амплитудное значение согласно IEC/EN 60079-11	
Выход 1 / выход 2	
50 Гц, 1 мин., проверочное напряжение	
Данные по безопасности согласно ATEX	
Макс. выходное напряжение U _o	
Макс. выходной ток I _o	
Макс. выходная мощность P _o	
Группа взрыва	Макс. внешняя индуктивность L _v /Макс. внешняя емкость C _o
Макс. входное напряжение U _i	
Макс. входной ток I _i	
Макс. внутренняя индуктивность L _i	возможность игнорирования
Макс. внутренняя емкость C _i	возможность игнорирования
Максимальное безопасное напряжение U _m	
Соответствие нормам /допуски Соответствие требованиям ЕС, в дополнение к МЭН/EN 61326	
ATEX	BVS 17 ATEX E 089 X
IECEX	IECEX BVS 17.0081X
NEC	См. последнюю страницу
Судостроение	
SIL согласно МЭН 61508	до
Соответствует Директиве по ЭМС	
Излучение помех	
Помехоустойчивость	В случае электромагнитных помех возможны незначительные отклонения.

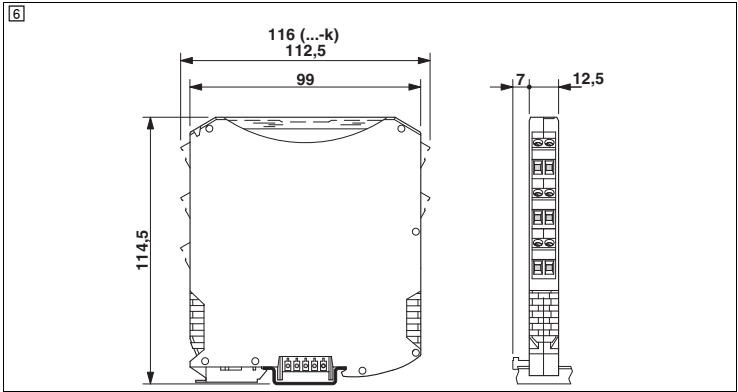
TURKÇE	
4.2 Güç kaynağı	
Besleme gerilimi, klemensler 5 ve 6 veya рас-Bus 9294 üzerinden beslenebilir.	
Klemens üzerinden besleme 9194/50-01 şeklinde ayarlanır	
Besleme gerilimini klemens seti aracılığıyla doğrudan bus konnektörüne bağlayabilirsiniz.	
4 A'lık maksimum besleme değerine uyun.	
9193 Tipi besleme modülü üzerinden besleme	
9193 Tipi besleme modülü, besleme geriliminin DIN rayı bus konnektörüne beslenmesi için kullanılır.	
5. Giriş (Ex i)	
– Verici besleme modu (2-iletkenli verici veya 2-iletkenli ölçüm transdüseri), klemens 10 (+) ve 11 (-) üzerinde	
– Giriş sinyal çeviricisinin klemensler 12 (+) ve 13 (-) üzerindeki çalışması (4 telli verici veya akım kaynakları)	
HART iletişimli cihazlar ana devre şemasında gösterdiği gibi bağlanabilir. Bu amaçla test soketleri (çap 2,3 mm) entegre edilmiştir.	
⚠ UYARI: Patlama riski	
Güvenlik yönetmeliklerine daima uyulmalıdır (1.2. Kendinden güvenli).	
6. Çıkış	
Çalışma modu	Giriş kartının klemens bağlantısı
Çıkış 1 - aktif	1 (+) ve 2 (-)
Çıkış 2 - aktif	3 (+) ve 4 (-)

Технические характеристики измерительного преобразователя для измерения тока

Технические характеристики измерительного преобразователя для измерения напряжения

TURKÇE	
4.2 Güç kaynağı	
Besleme gerilimi, klemensler 5 ve 6 veya рас-Bus 9294 üzerinden beslenebilir.	
Klemens üzerinden besleme 9194/50-01 şeklinde ayarlanır	
Besleme gerilimini klemens seti aracılığıyla doğrudan bus konnektörüne bağlayabilirsiniz.	
4 A'lık maksimum besleme değerine uyun.	
9193 Tipi besleme modülü üzerinden besleme	
9193 Tipi besleme modülü, besleme geriliminin DIN rayı bus konnektörüne beslenmesi için kullanılır.	
5. Giriş (Ex i)	
– Verici besleme modu (2-iletkenli verici veya 2-iletkenli ölçüm transdüseri), klemens 10 (+) ve 11 (-) üzerinde	
– Giriş sinyal çeviricisinin klemensler 12 (+) ve 13 (-) üzerindeki çalışması (4 telli verici veya akım kaynakları)	
HART iletişimli cihazlar ana devre şemasında gösterdiği gibi bağlanabilir. Bu amaçla test soketleri (çap 2,3 mm) entegre edilmiştir.	
⚠ UYARI: Patlama riski	
Güvenlik yönetmeliklerine daima uyulmalıdır (1.2. Kendinden güvenli).	
6. Çıkış	
Çalışma modu	Giriş kartının klemens bağlantısı
Çıkış 1 - aktif	1 (+) ve 2 (-)
Çıkış 2 - aktif	3 (+) ve 4 (-)

9260/19-11-10	261385
A	
Transmitter supply mode	Isolating repeater mode
4 mA ... 20 mA	0 mA ... 20 mA <p>4 mA ... 20 mA</p>
> 16 V (20 mA) <p>> 15,1 V (23 mA)</p>	
	yaklaşık 3,9 V
4 mA ... 20 mA <p>< 450 Ω (20 mA) / < 380 Ω (23 mA)</p> <p>< 20 mV_{rms}</p> <p>0 mA <p>≥ 23 mA</p></p>	0 mA ... 20 mA / 4 mA ... 20 mA <p>< 450 Ω (20 mA) / < 380 Ω (23 mA)</p> <p>< 20 mV_{rms}</p> <p>0 mA <p>0 mA</p></p>
24 V DC <p>19 V DC ... 30 V DC</p> <p>< 75 mA (24 V DC / 20 mA)</p> <p>< 1,45 W (24 V DC/ 20 mA)</p> <p>HART</p> <p><0,01 %/K</p> <p>0,05 %</p> <p>0,1 %</p> <p>0 mA ... 24 mA</p> <p>1,3 ms</p> <p>-20 °C ... 60 °C</p> <p>-40 °C ... 80 °C</p> <p>10 % ... 95 %</p> <p>≤ 2000 m</p> <p>V0</p>	24 V DC <p>19 V DC ... 30 V DC</p> <p>< 46 mA (24 V DC / 20 mA)</p> <p>< 1,1 W (24 V DC/ 20 mA)</p> <p>HART</p> <p>< 0,01 %/K</p> <p>0,05 %</p> <p>0,1 %</p> <p>0 mA ... 24 mA</p> <p>1,3 ms</p> <p>-20 °C ... 60 °C</p> <p>-40 °C ... 80 °C</p> <p>10 % ... 95 %</p> <p>≤ 2000 m</p> <p>V0</p>
300 V _{rms}	
2,5 kV	
375 V	
375 V	
1,5 kV AC	
25,2 V	
93 mA	
587 mW	
IIC : 2 mH / 107 nF	
IIB : 4 mH / 820 nF	
	≤ 30 V
	≤ 150 mA
253 V AC (125 V DC)	
ⓘ II 3 (1) G Ex nA [ia Ga] IIC T4 Gc : ⓘ II (1) D [Ex ia Da] IIIC	
Ex nA [ia Ga] IIC T4 Gc : [Ex ia Da] IIIC	
Ⓢ n, C.D.-No 9260 6 031 001 3	
Class I Div 2; IS Class I, II, III Div 1 için	
C, EMC2	
2	
IEC/EN 61000-6-4	
IEC/EN 61000-6-2	


 Çizim 6: 9260/19-11-10, 261385, 300 V_{rms}

Çizim 7: 9260/19-11-10, 261385, 2,5 kV

Çizim 8: 9260/19-11-10, 261385, 375 V

Çizim 9: 9260/19-11-10, 261385, 375 V

Çizim 10: 9260/19-11-10, 261385, 1,5 kV AC

Çizim 11: 9260/19-11-10, 261385, 25,2 V

Çizim 12: 9260/19-11-10, 261385, 93 mA

Çizim 13: 9260/19-11-10, 261385, 587 mW

Çizim 14: 9260/19-11-10, 261385, IIC : 2 mH / 107 nF

Çizim 15: 9260/19-11-10, 261385, IIB : 4 mH / 820 nF

Çizim 16: 9260/19-11-10, 261385, 253 V AC (125 V DC)

 Çizim 17: 9260/19-11-10, 261385, II 3 (1) G Ex nA [ia Ga] IIC T4 Gc : II (1) D [Ex ia Da] IIIC

 Çizim 18: 9260/19-11-10, 261385, Ex nA [ia Ga] IIC T4 Gc : [Ex ia Da] IIIC

 Çizim 19: 9260/19-11-10, 261385, Ⓢ n, C.D.-No 9260 6 031 001 3

Çizim 20: 9260/19-11-10, 261385, Class I Div 2; IS Class I, II, III Div 1 için

Çizim 21: 9260/19-11-10, 261385, C, EMC2

Çizim 22: 9260/19-11-10, 261385, 2

Çizim 23: 9260/19-11-10, 261385, IEC/EN 61000-6-4

Çizim 24: 9260/19-11-10, 261385, IEC/EN 61000-6-2

 Çizim 25: 9260/19-11-10, 261385, 300 V_{rms}

Çizim 26: 9260/19-11-10, 261385, 2,5 kV

Çizim 27: 9260/19-11-10, 261385, 375 V

Çizim 28: 9260/19-11-10, 261385, 375 V

Çizim 29: 9260/19-11-10, 261385, 1,5 kV AC

Çizim 30: 9260/19-11-10, 261385, 25,2 V

Çizim 31: 9260/19-11-10, 261385, 93 mA

Çizim 32: 9260/19-11-10, 261385, 587 mW

Çizim 33: 9260/19-11-10, 261385, IIC : 2 mH / 107 nF

Çizim 34: 9260/19-11-10, 261385, IIB : 4 mH / 820 nF

Çizim 35: 9260/19-11-10, 261385, 253 V AC (125 V DC)

 Çizim 36: 9260/19-11-10, 261385, II 3 (1) G Ex nA [ia Ga] IIC T4 Gc : II (1) D [Ex ia Da] IIIC

 Çizim 37: 9260/19-11-10, 261385, Ex nA [ia Ga] IIC T4 Gc : [Ex ia Da] IIIC

 Çizim 38: 9260/19-11-10, 261385, Ⓢ n, C.D.-No 9260 6 031 001 3

Çizim 39: 9260/19-11-10, 261385, Class I Div 2; IS Class I, II, III Div 1 için

Çizim 40: 9260/19-11-10, 261385, C, EMC2

Çizim 41: 9260/19-11-10, 261385, 2

Çizim 42: 9260/19-11-10, 261385, IEC/EN 61000-6-4

Çizim 43: 9260/19-11-10, 261385, IEC/EN 61000-6-2

 Çizim 44: 9260/19-11-10, 261385, 300 V_{rms}

Çizim 45: 9260/19-11-10, 261385, 2,5 kV

Çizim 46: 9260/19-11-10, 261385, 375 V

Çizim 47: 9260/19-11-10, 261385, 375 V

Çizim 48: 9260/19-11-10, 261385, 1,5 kV AC

Çizim 49: 9260/19-11-10, 261385, 25,2 V

Çizim 50: 9260/19-11-10, 261385, 93 mA

Çizim 51: 9260/19-11-10, 261385, 587 mW

Çizim 52: 9260/19-11-10, 261385, IIC : 2 mH / 107 nF

Çizim 53: 9260/19-11-10, 261385, IIB : 4 mH / 820 nF

Çizim 54: 9260/19-11-10, 261385, 253 V AC (125 V DC)

 Çizim 55: 9260/19-11-10, 261385, II 3 (1) G Ex nA [ia Ga] IIC T4 Gc : II (1) D [Ex ia Da] IIIC

 Çizim 56: 9260/19-11-10, 261385, Ex nA [ia Ga] IIC T4 Gc : [Ex ia Da] IIIC

 Çizim 57: 9260/19-11-10, 261385, Ⓢ n, C.D.-No 9260 6 031 001 3

Çizim 58: 9260/19-11-10, 261385, Class I Div 2; IS Class I, II, III Div 1 için

Çizim 59: 9260/19-11-10, 261385, C, EMC2

Çizim 60: 9260/19-11-10, 261385, 2

Çizim 61: 9260/19-11-10, 261385, IEC/EN 61000-6-4

Çizim 62: 9260/19-11-10, 261385, IEC/EN 61000-6-2

 Çizim 63: 9260/19-11-10, 261385, 300 V_{rms}

Çizim 64: 9260/19-11-10, 261385, 2,5 kV

Çizim 65: 9260/19-11-10, 261385, 375 V

Çizim 66: 9260/19-11-10, 261385, 375 V

Çizim 67: 9260/19-11-10, 261385, 1,5 kV AC

Çizim 68: 9260/19-11-10, 261385, 25,2 V

Çizim 69: 9260/19-11-10, 261385, 93 mA

Çizim 70: 9260/19-11-10, 261385, 587 mW

Çizim 71: 9260/19-11-10, 261385, IIC : 2 mH / 1

发送器电源装置系列 9260

1. 安全提示

1.1 安装注意事项

- 本设备属于（1类）“本质安全型”点火保护等级，可作为3类设备安装在防爆区域 2 内。设备满足 EN 60079-0:2012+A11:2013、EN 60079-11:2012、EN 60079-15:2010、IEC 60079-0 版本 6.0、IEC 60079-11 版本 6.0 和 IEC 60079-15 版本 4.0 的要求。
- 安装、操作和保养服务须由合格的电气工程师进行。请遵守安装操作指南的规定。安装和运行设备时，必须遵守适用的规范和安全指令（包括国家安全指令）以及一般技术规范。安全数据请见本文献和证书（EU 认证，必要时还可参考其它认证证书）。
- 设备不可打开或改造。请勿自行修理设备，可更换整部设备。仅生产厂家可进行修理。生产厂家对因滥用产品而导致的损坏不负责任。
- 设备的 IP20 保护等级（IEC/EN 60529）适用于清洁干燥的环境。不得在规定的机械和 / 或温度范围以外使用设备。
- 设备符合适用工业区的 EMC 法规（EMC A 级）。在住宅区内使用该设备可能会引起无线电干扰。

1.2 本安

- 设备已通过本安（Ex-i）回路认证，可用于防爆区域 0（气体）和防爆区域 20（粉尘）。连接过程中必须遵守本安设备和连接线路的安全技术值（IEC/EC 60079-14）、本安说明和 / 或 EU 认证中规定的数值。
- 当在本安侧进行测量时需遵守本安设备连接的相关规定。仅可对本安回路使用通过认证的测量设备。
- 如果设备在非本安的回路中使用过，则不可将其再次运用于本安回路中。应将设备明确标识为非本安。

1.3 Ex 区域中的安装（2 区）

- 在易爆危险区中使用时应注意规定的条件！将设备安装在一个符合 IEC/EN 60079-15 要求、防护等级至少 IP54 的合适的外壳中。也要遵守 IEC/EN 60079-14 标准的要求。
- 在 2 区内，仅在已断开电源连接的情况下才允许进行电缆的连接或分断操作以及调整 DIP 开关。
- 在易爆区域内，仅允许在已断开电源的情况下，将设备卡接到 pac-Bus 9294 上或将其取下，以及连接和断开电缆连接。
- 如设备被损坏，被用于不允许的负载状况，放置不正确，或出现故障，必须对其停止使用并立即将其移出 Ex 区域。

1.4 可能发生粉尘爆炸的区域

- 该设备不适合在 22 区内安装。
- 如果您依然要在 22 区内使用该设备，必须将其安装在符合 IEC/EN 60079-31 标准的外壳内。在这种情况下需注意最大表面温度。遵守 IEC/EN 60079-14 标准的要求。

- 只有在连接到回路上的设备已通过认证并允许用于有粉尘爆炸危险的区域（例如 1D、2D 或 3D 类）时，才允许在这些区域（20、21 或 22 区）内将其连接到本安回路上。

1.5 与安全有关的应用场合（SIL）

- 注意**
由于对安全相关功能的要求不同，在安全相关应用中使用设备时，请遵守 www.r-stahl.com 的安全手册中的指示说明。

2. 概述

发送器电源装置设计用于安装在有潜在爆炸危险的区域中的本安（Ex i）测量变送器 和 mA 电源的运行。

可为 2 线制测量变送器供电。

4 线制测量变送器和毫安电流源可以通过非馈电输入运行。

防爆区域的 0/4 ... 20 mA 模拟测量值可通过两个电隔离的有源输出发送到非防爆区域中。

输出端 1 为 HART transparent。

输出端 2 不传输 HART 信号。

Ex 或非 Ex 侧的模拟测量值可与数字（HART）通信信号叠加并双向发送。

3. 操作与显示 (□)

- 绿色 "PWR" LED, 电源
- 用于安全区域的接线端子（黑色 / 绿色）
- 用于 Ex 区域的接线端子（本安 Ex i, 蓝色）

4. 安装

- 注意：静电放电**
打开前盖前需先对静电放电采取防护措施！

4.1 连接注意事项

EN / UL 61010-1:

警告

- 在设备周边提供一个已标记为该设备的分断装置的开关 / 断路器。
- 在安装过程中提供一个过电流保护设备（I ≤ 16 A）。
- 将设备安装在一个有合适保护等级（符合 IEC/EN 60529 标准）的外壳内，以防止机械和电气损坏。
- 进行维护作业时需将所有有效电源切断。
- 如果不按技术资料的规定使用设备，预期的保护功能将受到影响。
- 设备外壳与相邻设备（300 V 有效）之间有基本绝缘。并排安装多台设备时必须注 意，必要时应该额外安装绝缘装置！如果相邻设备也有基本绝缘，则无需额外安装绝缘装置。
- 加在输入端、输出端的电压以及电源电压均为特低电压（ELV）。根据应用场合的不同，可能会出现对地的危险接触电压（>30 V AC/ >60 V DC）。在此情况下，可使用其他连接的安全隔离。

设备可以卡接到所有符合 IEC/EN 60715 标准的 35 mm DIN 导轨上。在使用 9294/31-12 时，先将其插入以桥接电源。 (3)

- 注意**
在卡接时，也请注意模块和 pac-Bus 9294 的方向：卡脚在顶部，连接器在左侧。

Zasilacz przekałdnika serii 9260

1. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1.1 Instrukcja instalacji

- Urządzenie stanowi środek roboczy podlegający ochronie przeciwybuchowej (kategoria 1) „Wykonanie iskrobezpieczne” i może być zainstalowany jako urządzenie kategorii 3 w zagrożonym wybuchem obszarze strefy 2. Spełnia wymogi norm EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012 i EN 60079-15:2010 lub IEC 60079-0 wyd. 6.0, IEC 60079-11 wyd. 6.0 i IEC 60079-15 wyd. 4.0.
- Instalacji, obsługi i konserwacji dokonywać może jedynie wyspecjalizowany personel elektrotechniczny. Należy przestrzegać zawartych w dokumentacji instrukcji instalacji. Podczas instalacji i eksploatacji należy przestrzegać obowiązujących postanowień i przepisów bezpieczeństwa (w tym krajowych przepisów bezpieczeństwa) oraz ogólnie przyjętych zasad techniki. Dane związane z wymaganiami techniki bezpieczeństwa funkcjonalnego zawarte są w niniejszej dokumentacji oraz w certyfikatach (świadectwo badania typu UE, ewentualnie inne aprobaty).
- Otwieranie lub zmiany w urządzeniu są nie dozwolone. Nie wolno naprawiać urządzenia samodzielnie lecz należy wymienić go na nowe. Napraw dokonywać może jedynie producent. Producent nie odpowiada za straty powstałe na skutek niewłaściwego postępowania.
- Urządzenie posiada stopień ochrony IP20 (IEC/EN 60529) i jest przeznaczone do pracy w czystym i suchym otoczeniu. Nie należy wystawiać urządzenia na działanie obciążeń mechanicznych ani termicznych przekraczających określone wartości graniczne.
- Urządzenie spełnia warunki kompatybilności elektromagnetycznej (EMV) w obszarach przemysłowych (klasa ochrony przed promieniowaniem elektromagnetycznym A). Używanie w obszarach zamieszkałych prowadzić może do zakłóceń radiowych.

1.2 Wykonanie iskrobezpieczne

- Urządzenie jest dopuszczone do obwodów iskrobezpiecznych (Ex i) maks. w strefie 0 (gaz) i 20 (pył) obszaru Ex. Podczas łączenia urządzeń ze sobą (IEC/EN 60079-14) należy przestrzegać wartości związanych z wymaganiami techniki bezpieczeństwa funkcjonalnego dotyczących zarówno urządzeń w wykonaniu iskrobezpiecznym, jak i przewodów łączących, oraz muszą one być zgodne z wartościami podanymi w niniejszej instrukcji montażu wzgl. w świadectwie badania typu UE.
- Przy pomiarach na stronie iskrobezpiecznej należy koniecznie przestrzegać właściwych postanowień o podłączeniu iskrobezpiecznych elektrycznych środków eksploatacyjnych. W obwodach iskrobezpiecznych należy stosować wyłącznie dla nich atestowanych mierników.
- Jeżeli urządzenie zostało uruchomione w obwodzie nieiskrobezpiecznym, jego ponowna eksploatacja w obwodach iskrobezpiecznych jest zabroniona! Należy wyraźnie oznaczyć urządzenie jako nieiskrobezpieczne.

1.3 Instalacja w obszarze zagrożonym wybuchem (strefa 2)

- Przestrzegać ustalonych warunków stosowania w obszarze potencjalnie zagrożonym wybuchem! Podczas montażu użyć odpowiedniej certyfikowanej obudowy o stopniu ochrony min. IP54, która spełnia wymagania normy IEC/EN 60079-15. Uwzględnić również wymagania normy IEC/EN 60079-14.
- Podłączanie i odłączanie przewodów, a także ustawianie przełącznika DIP w strefie 2 jest dozwolone wyłącznie w stanie beznapięciowym.
- Zatraskiwanie na magistrali pac-Bus 9294 i demontaż z niej wzgl. podłączenie i odłączenie przewodów w strefie zagrożenia wybuchowego dopuszczalne jest wyłącznie w stanie beznapięciowym.
- Urządzenie które jest uszkodzone, niewłaściwie obciążone, będzie przechowywane lub wykazuje niewłaściwe działanie, należy usunąć z obszaru zagrożonego wybuchem.

1.4 Obszary zagrożone wybuchem pyłów

- Urządzenie nie jest skonstruowane do stosowania w strefie 22.
- Jeżeli jednak ma ono zostać zastosowane w strefie 22, należy zamontować je w odpowiedniej obudowie zgodnie z IEC/EN 60079-31. Przestrzegać przy tym maksymalnej temperatury powierzchni. Dotrzymać wymagań IEC/EN 60079-14.
- Podłączenie urządzenia do obwodu iskrobezpiecznego w obszarach zagrożonych wybuchem pyłów stref 20, 21 wzgl. 22 wolno przeprowadzić tylko wtedy, jeśli do obwodu prądu podłączone elektryczne środki eksploatacyjne są dopuszczone do pracy w tej strefie (np. kategoria 1D, 2D wzgl. 3D).

1.5 Bezpieczne zastosowania (SIL)

! UWAGA

W przypadku eksploatacji urządzenia do zastosowań bezpiecznych należy stosować się do wskazówek podręcznika bezpieczeństwa dostępnego pod www.r-stahl.com, ponieważ wymagania dla funkcji związanych z bezpieczeństwem mogą się różnić.

2. Krótki opis

Zasilacz przekałdnika przeznaczony jest do iskrobezpiecznych (Ex i) przekałdników i źródeł prądowych o prądzie w zakresie mA, zainstalowanych w obszarze zagrożonym wybuchem.

2-przewodowe przetworniki pomiarowe są zasilane energią.

4-przewodowe przetworniki pomiarowe i źródła prądu mA mogą być eksploatowane za pośrednictwem wejścia niezasilającego.

Analogowa wartość pomiarowa 0/4 ... 20 mA ze strefy zagrożonej wybuchem przekazywane są poprzez dwa aktywne wyjścia odseparowane galwanicznie do strefy niezagrażonej wybuchem.

Wyjście 1 jest zgodne z protokołem HART.

Wyjście 2 nie przenosi sygnału HART.

Komunikacyjne sygnały cyfrowe (HART-) można nakładać na pomiarowe wartości analogowe od strony zagrożonej lub z drugiej strony i przenoszone dwukierunkowo.

3. Elementy obsługi i wskaźnikowe (□)

- Zielona LED "PWR" zasilania elektrycznego
- Zaciski podłączeniowe dla bezpiecznego obszaru (czarny / zielony)
- Zaciski podłączeniowe dla obszaru zagrożonego wybuchem (wykonanie iskrobezpieczne, niebieski)

4. Instalacja

! UWAGA

Przed otwarciem pokrywy czołowej należy podjąć środki zabezpieczające przeciw wyładowaniom elektrostatycznym!

4.1 Wskazówki dotyczące przylączenia

EN / UL 61010-1:

! OSTRZEŻENIE

- W pobliżu urządzenia zaplanować należy wyłącznik/wyłącznik mocy, który należy oznakować jako separator dla danego urządzenia.
- Zaprojektować należy również zabezpieczenie nadmiarowo-prądowe (I 16 A) dla instalacji.
- Urządzenie należy zamontować w odpowiedniej obudowie o właściwym stopniu ochrony wg IEC/EN 60529 w celu zabezpieczenia przed uszkodzeniami mechanicznymi i elektrycznymi.
- Podczas prac konserwacyjno-naprawczych urządzenie odłączyć należy od wszystkich źródeł energii.
- Jeżeli urządzenie używane będzie nie zgodnie z dokumentacją, wpłynąć to może na przewidziane zabezpieczenia.
- Obudowa urządzenia zapewnia mu izolację podstawową do urządzeń sąsiadujących 300 V_{eff}. W razie instalacji kilku urządzeń obok siebie należy to uwzględnić i w razie potrzeby zainstalować dodatkową izolację! Jeżeli urządzenie sąsiadujące dysponuje izolacją podstawową, dodatkowa izolacja nie jest potrzebna.
- Napięcia wejścia, wyjścia i zasilania należą do napięć Extra-Low-Voltage (ELV). W zależności od zastosowania dojść może do sytuacji, w której pojawi napięcie stwarzające niebezpieczeństwo w razie dotknięcia (>30 V AC / >60 V DC) na uziemieniu urządzenia. W tym wypadku istnieje bezpieczna separacja galwaniczna od innych przyłączy.

Urządzenie można montować na wszystkich szynach DIN o szerokości 35 mm zgodnych z normą IEC/EN 60715. W przypadku zastosowania urządzenia 9294/31-12 należy je zamontować jako pierwszy element w celu zmostkowania napięcia zasilającego. (3)

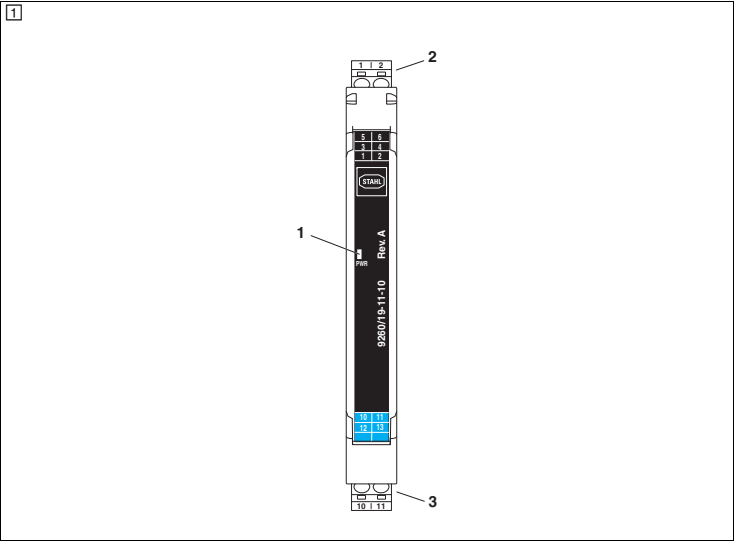
! UWAGA

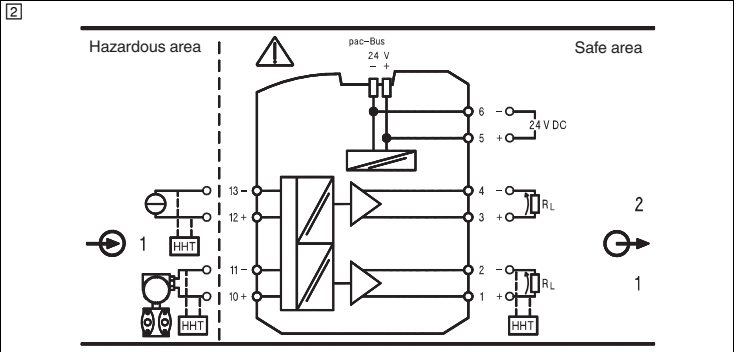
W takim przypadku należy koniecznie przestrzegać kierunku zatraskiwania modułu i magistrali pac-Bus 9294:

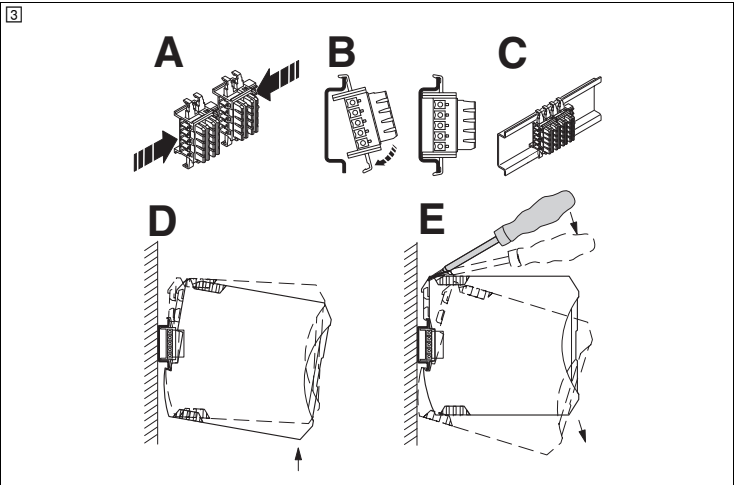
Nóżka ustalająca na górze a element trytkany po lewej!

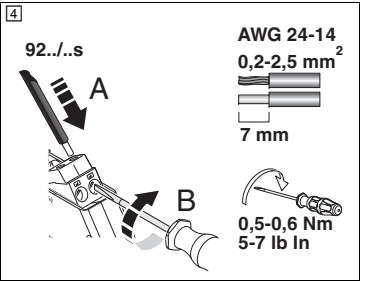
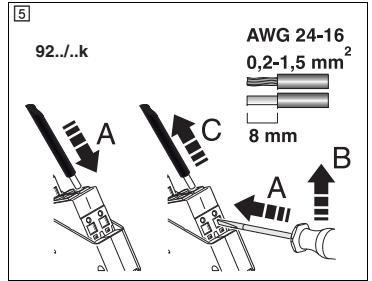
<div><div></div><div>STAHL</div></div>			
---	--	--	--

www.r-stahl.com	926060310020	2018-01-31
PL	Instrukcja obsługi	
ZH	操作指南	

9260/19-11-10	261385
1	

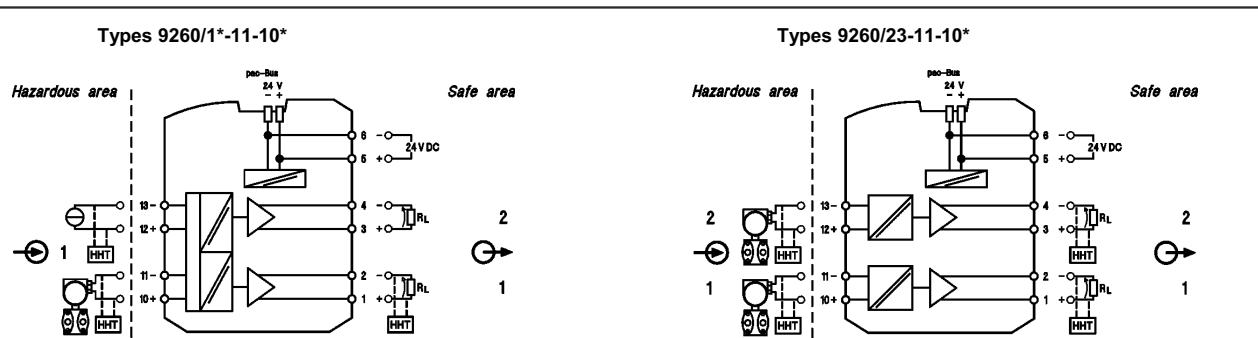
2	
---	--

3	
---	---

4		5	
---	---	---	---

MNR 1020360	DNR 83193021 - 00
-------------	-------------------

The copying, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without expressed authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of the grant of a patent, utility model or ornamental design registration.



HAZARDOUS AREA: Class I, II, III, Division 1, Groups A-G & Class I, Zone 0, 1, 2, Groups IIC, IIB, IIA
 SAFE AREA: Class I, Division 2, Groups A-D & Class I, Zone 2, Groups IIC, IIB, IIA & Non-hazardous

Type 9260/ab-11-10* with a = 1 or 2 (number of channels)
 b = 3 or 9 (number for design)
 * = s or k (design of terminals)

Non- I.S. signal circuits: Terminal No.: 1, 2, 3, 4
 Power supply circuits: Terminal No.: 5, 6 or pac-Bus
 U_N = 24 V (19.2 ... 30 V DC)

Entity parameters for I.S. circuits:

Type and Terminal	Voc / Uo [Vdc]	Isc / Io [mA]	Po [mW]	GP A,B or IIC		GP C or IIB		V _{max} / Ui [V]	I _{max} / Ii [mA]	Ci [nF]	Li [mH]
				Ca / Co [nF]	La / Lo [mH]	Ca / Co [nF]	La / Lo [mH]				
9260/1*-11-10* No. 10, 11	25.2	93	587	107	2	820	4	-	-	-	-
9260/1*-11-10* No. 12, 13	-	-	-	-	-	-	-	30	150	Negligible	
9260/23-11-10* No. 10, 11 / 12, 13	25.2	93	587	107	2	820	4	-	-	-	-

- The Entity Concept allows interconnection of intrinsically safe apparatus with associated apparatus not specifically examined in combination as a system. Selected Intrinsically Safe Equipment must be third party listed as intrinsically safe for the application and have intrinsically safe entity parameters conforming with the following:

$$V_{max} \text{ (or } U_i) \geq V_{oc} \text{ or } V_t \text{ (or } U_o) \quad C_i + C_{cable} \leq C_a \text{ (or } C_o)$$

$$I_{max} \text{ (or } I_i) \geq I_{sc} \text{ or } I_t \text{ (or } I_o) \quad L_i + L_{cable} \leq L_a \text{ (or } L_o)$$

$$P_{max} \text{ (or } P_i) \geq P_o$$

It should be noted, however, for installation in which both the C_i and L_i of the intrinsically safe equipment exceed 1% of the C_a (or C_o) and L_a (or L_o) parameters of the associated apparatus (excluding the cable), only 50% of C_a (or C_o) and L_a (or L_o) parameters are applicable and shall not be exceeded.

- Capacitance and inductance of the field wiring from the intrinsically safe equipment to the associated apparatus shall be calculated and must be included in the system calculations as shown under 1. Where the cable capacitance and inductance per foot are not known, the following values shall be used: C_{cable} = 60 pF / ft., L_{cable} = 0.2 μH / ft.
- The output current of this associated apparatus is limited by a resistor such that the output voltage-current plot is a straight line drawn between open-circuit voltage and short-circuit current.
- This associated apparatus has not been evaluated for use in combination with another associated apparatus.
- This associated apparatus may also be connected to simple apparatus as defined in Article 504.2 and installed and temperature classified in accordance with Article 504.10(B) of the National Electrical Code (ANSI/NFPA70), or other local codes applicable.
- Associated apparatus must be installed in an enclosure (which meets the requirements of ANSI/ISA S82) suitable for the application in accordance with the National Electrical Code (ANSI/NFPA 70) for installation in the United States, the Canadian Electrical Code for installation in Canada, or other local codes, as applicable.
- When using as non-incendive device for Class I, Division 2 or Class I, Zone 2 do not snap equipment onto or off the pac-Bus 9194, or connect and disconnect non-intrinsically safe-lines unless power has been removed or the area is known to be non hazardous.
- Intrinsically safe circuits must be wired separately in according with Article 504.20 of the National Electrical Code (ANSI/NFPA 70) for installation in the United States, the Canadian Electrical Code Part 1, Appendix F for installation in Canada, or other local codes, as applicable.
- When multiple circuits extend from the same piece of associated apparatus, they must be installed in separate cables or in one cable having suitable insulation. Refer to Article 504.30(B) of the National Electrical Code (ANSI/NFPA 70) and Instrument Society of America Recommended Practice ISA RP12.6 for installing intrinsically safe equipment.
- Electrical apparatus connected to an intrinsically safe system shall not use or generate voltages > 253 V AC resp. > 125 V DC. (U_{max})
- Ambient temperature: -20°C ... +60°C (any mounting position)

WARNING – EXPLOSION HAZARD

Substitution of components may impair suitability for Class I, Division 2 or Class I, Zone 2.
 Do not disconnect equipment unless power has been removed or the area is known to be non-hazardous.

AVERTISSEMENT - RISQUE D'EXPLOSION

Le remplacement des composants peut remettre en cause la compatibilité avec la classe I, division 2 ou classe I, zone 2.
 Ne déconnecter l'appareil que s'il est hors tension ou si l'atmosphère est exempte de concentrations inflammables.

2017	Date	Name	Certification drawing Transmitter Supply Unit Type 9260 9260 6 031 001 3	Scale	none
Drawn by	19.06.	Reistle		Sheet	1 of 1
Checked		Kaiser		Agency	UL
			Rep. f.	Rep. l.	A4

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmackschutzrechte vorbehalten.

F 4830 503